

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

Komission asetus (EY) N:o 527/98, annettu 6 päivänä maaliskuuta 1998, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi	1
Komission asetus (EY) N:o 528/98, annettu 6 päivänä maaliskuuta 1998, asetuksessa (EY) N:o 2097/97 tarkoitetun tiettyihin kolmansiin maihin vietävää pitkäjyväistä kokonaan hiottua riisiä koskevan tarjouskilpailun osana jätetyistä tarjouksista	3
Komission asetus (EY) N:o 529/98, annettu 6 päivänä maaliskuuta 1998, asetuksessa (EY) N:o 2098/97 tarkoitetun tiettyihin kolmansiin maihin vietävää lyhytjyväistä kokonaan hiottua riisiä koskevan tarjouskilpailun osana jätetyistä tarjouksista	4
Komission asetus (EY) N:o 530/98, annettu 6 päivänä maaliskuuta 1998, asetuksessa (EY) N:o 2095/97 tarkoitetun tiettyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun keskipitkäjyväisen riisin ja kokonaan hiotun pitkäjyväisen A-riisin vientitukea koskevan tarjouskilpailun osana jätettyjen tarjousten osalta	5
Komission asetus (EY) N:o 531/98, annettu 6 päivänä maaliskuuta 1998, asetuksessa (EY) N:o 2096/97 tarkoitetun tiettyihin kolmansiin maihin vietävää kokonaan hiottua keskipitkäjyväistä riisiä ja kokonaan hiottua pitkäjyväistä A-riisiä koskevan tarjouskilpailun osana jätetyistä tarjouksista	6
Komission asetus (EY) N:o 532/98, annettu 6 päivänä maaliskuuta 1998, B-menettelyn mukaisten hedelmä- ja vihannesalan vientitodistusten antamisesta	7
Komission asetus (EY) N:o 533/98, annettu 6 päivänä maaliskuuta 1998, viininvalmistuksesta peräisin olevan ja Portugalin interventioelimen hallussa olevan alkoholin myynnistä vientiin yksittäisellä tarjouskilpailulla	8
Komission asetus (EY) N:o 534/98, annettu 6 päivänä maaliskuuta 1998, viininvalmistuksesta peräisin olevien alkoholien myynnistä vientiin yksittäisillä tarjouskilpailuilla	14

Komission asetus (EY) N:o 535/98, annettu 6 päivänä maaliskuuta 1998, asetuksessa (EY) N:o 2094/97 tarkoitetun Réunioniin toimitettavaa pitkäjyvistä esikuorittua riisiä koskevan tarjouskilpailun osana jätettyjen tarjousten osalta	22
Komission asetus (EY) N:o 536/98, annettu 6 päivänä maaliskuuta 1998, tiettyjä maitotuotteita koskevien vientitodistusten antamisen väliaikaisesta keskeyttämisestä ja käsiteltävänä olevien vientitodistushakemusten hyväksyttävyydestä	23
Komission asetus (EY) N:o 537/98, annettu 6 päivänä maaliskuuta 1998, tiettyjen sokerialan tuotteiden edustavien hintojen ja tuonnissa sovellettavien lisätullien muuttamisesta	27
* Komission direktiivi 98/15/EY, annettu 27 päivänä helmikuuta 1998, neuvoston direktiivin 91/271/ETY muuttamisesta tiettyjen sen liitteessä I vahvistettujen vaatimusten osalta ⁽¹⁾	29

II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

Komissio

98/183/EY:

- * **Komission päätös, tehty 1 päivänä lokakuuta 1997, Ranskan Thomson SA:lle ja Thomson multimedialle myöntämästä tuesta ⁽¹⁾.....** 31

98/184/EY:

- * **Komission päätös, tehty 25 päivänä helmikuuta 1998, kyselylomakkeesta vaarallisten jätteiden polttamisesta annetun neuvoston direktiivin 94/67/EY täytäntöönpanoon liittyviä jäsenvaltioiden kertomuksia varten (neuvoston direktiivin 91/692/ETY täytäntöönpano) ⁽¹⁾** 48

⁽¹⁾ ETÄ:n kannalta merkityksellinen teksti

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 527/98,
annettu 6 päivänä maaliskuuta 1998,
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2375/96 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavista laskentayksiköstä ja muuntokursseista 28 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3813/92 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 150/95 ⁽⁴⁾, ja erityisesti sen 3 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kieroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden

tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta, ja

edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitellylle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 7 päivänä maaliskuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 6 päivänä maaliskuuta 1998.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66

⁽²⁾ EYVL L 325, 14.12.1996, s. 5

⁽³⁾ EYVL L 387, 31.12.1992, s. 1

⁽⁴⁾ EYVL L 22, 31.1.1995, s. 1

LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi
6 päivänä maaliskuuta 1998 annettuun komission asetukseen

<i>(ecua/100 kg)</i>			<i>(ecua/100 kg)</i>		
CN-koodi	Kolmannen maan koodi (1)	Tuonnin kiinteä arvo	CN-koodi	Kolmannen maan koodi (1)	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	204	87,3	0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	400	39,5
	624	175,5		600	78,6
	999	131,4		999	55,8
0707 00 05	068	93,1		052	52,0
	999	93,1		060	37,0
0709 10 00	220	159,0		388	121,9
	999	159,0		400	93,1
0709 90 70	052	134,5		404	91,2
	204	121,8		508	106,9
	624	177,6		512	100,1
	999	144,6		524	102,8
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	37,7		528	93,0
	204	36,7		728	81,0
	212	38,6		999	87,9
	600	40,3		388	83,1
	624	47,8	400	108,1	
	999	40,2	512	70,3	
0805 30 10	052	67,1	528	76,7	
	204	38,0	999	84,5	
			0808 20 50		

(1) Komission asetuksessa (EY) N:o 2317/97 (EYVL L 321, 22.11.1997, s. 19) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 528/98,

annettu 6 päivänä maaliskuuta 1998,

asetuksessa (EY) N:o 2097/97 tarkoitetun tiettyihin kolmansiin maihin vietävää pitkäjyväistä kokonaan hiottua riisiä koskevan tarjouskilpailun osana jätetyistä tarjouksista

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95⁽¹⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 192/98⁽²⁾, ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

komission asetuksella (EY) N:o 2097/97⁽³⁾ avataan riisin vientitukea koskeva tarjouskilpailu,komission asetuksen (ETY) N:o 584/75⁽⁴⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 299/95⁽⁵⁾, 5 artiklan mukaan komissio voi asetuksen (EY) N:o 3072/95 22 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää tarjouskilpailun ratkaisematta jättämisestä,

erityisesti asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklassa säädetty perusteet huomioon ottaen ei ole aiheellista vahvistaa enimmäistukea, ja

tässä asetuksessa määrätty toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tarjouskilpailu jätetään ratkaisematta niiden tarjousten osalta, jotka on jätetty 2.–5. maaliskuuta 1998 osana asetuksessa (EY) N:o 2097/97 tarkoitettua tiettyihin kolmansiin maihin vietävän CN-koodiin 1006 30 67 kuuluvan pitkäjyväisen kokonaan hiotun riisin vientitukea koskevaa tarjouskilpailua.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 7 päivänä maaliskuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 6 päivänä maaliskuuta 1998.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen⁽¹⁾ EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18⁽²⁾ EYVL L 20, 27.1.1998, s. 16⁽³⁾ EYVL L 292, 25.10.1997, s. 22⁽⁴⁾ EYVL L 61, 7.3.1975, s. 25⁽⁵⁾ EYVL L 35, 15.2.1995, s. 8

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 529/98,
annettu 6 päivänä maaliskuuta 1998,
asetuksessa (EY) N:o 2098/97 tarkoitetun tiettyihin kolmansiin maihin vietävää
lyhytjyväistä kokonaan hiottua riisiä koskevan tarjouskilpailun osana jätetyistä
tarjouksista

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95⁽¹⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 192/98⁽²⁾, ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

komission asetuksella (EY) N:o 2098/97⁽³⁾ avataan riisin vientitukea koskeva tarjouskilpailu,

komission asetuksen (ETY) N:o 584/75⁽⁴⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 299/95⁽⁵⁾, 5 artiklan mukaan komissio voi asetuksen (EY) N:o 3072/95 22 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää tarjouskilpailun ratkaisematta jättämisestä,

erityisesti asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklassa säädetty perusteet huomioon ottaen ei ole aiheellista vahvistaa enimmäistukea, ja

tässä asetuksessa määrätyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tarjouskilpailu jätetään ratkaisematta niiden tarjousten osalta, jotka on jätetty 2.–5. maaliskuuta 1998 osana asetuksessa (EY) N:o 2098/97 tarkoitettua tiettyihin kolmansiin maihin vietävän lyhytjyväisen kokonaan hiotun riisin vientitukea koskevaa tarjouskilpailua.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 7 päivänä maaliskuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 6 päivänä maaliskuuta 1998.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18

⁽²⁾ EYVL L 20, 27.1.1998, s. 16

⁽³⁾ EYVL L 292, 25.10.1997, s. 25

⁽⁴⁾ EYVL L 61, 7.3.1975, s. 25

⁽⁵⁾ EYVL L 35, 15.2.1995, s. 8

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 530/98,

annettu 6 päivänä maaliskuuta 1998,

asetuksessa (EY) N:o 2095/97 tarkoitetun tiettyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun keskipitkäjyväisen riisin ja kokonaan hiotun pitkäjyväisen A-riisin vientitukea koskevan tarjouskilpailun osana jätettyjen tarjousten osalta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95⁽¹⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 192/98⁽²⁾, ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

komission asetuksella (EY) N:o 2095/97⁽³⁾ avataan riisin vientitukea koskeva tarjouskilpailu,komission asetuksen (ETY) N:o 584/75⁽⁴⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 299/95⁽⁵⁾, 5 artiklan mukaan komissio voi asetuksen (EY) N:o 3072/95 22 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää tarjouskilpailun ratkaisematta jättämisestä,

erityisesti asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklassa säädetty perusteet huomioon ottaen ei ole aiheellista vahvistaa enimmäistukea, ja

tässä asetuksessa määrätyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tarjouskilpailu jätetään ratkaisematta niiden tarjousten osalta, jotka on jätetty 2–5 päivänä maaliskuuta 1998 osana asetuksessa (EY) N:o 2095/97 tarkoitettua tiettyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun keskipitkäjyväisen riisin ja kokonaan hiotun pitkäjyväisen A-riisin vientitukea koskevaa tarjouskilpailua.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 7 päivänä maaliskuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 6 päivänä maaliskuuta 1998.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen⁽¹⁾ EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18⁽²⁾ EYVL L 20, 27.1.1998, s. 16⁽³⁾ EYVL L 292, 25.10.1997, s. 16⁽⁴⁾ EYVL L 61, 7.3.1975, s. 25⁽⁵⁾ EYVL L 35, 15.2.1995, s. 8

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 531/98,**annettu 6 päivänä maaliskuuta 1998,****asetuksessa (EY) N:o 2096/97 tarkoitetun tiettyihin kolmansiin maihin vietävää kokonaan hiottua keskipitkäjyväistä riisiä ja kokonaan hiottua pitkäjyväistä A-riisiä koskevan tarjouskilpailun osana jätetyistä tarjouksista**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95⁽¹⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 192/98⁽²⁾, ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

komission asetuksella (EY) N:o 2096/97⁽³⁾ avataan riisin vientitukea koskeva tarjouskilpailu,

komission asetuksen (ETY) N:o 584/75⁽⁴⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 299/95⁽⁵⁾, 5 artiklan mukaan komissio voi asetuksen (EY) N:o 3072/95 22 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää tarjouskilpailun ratkaisematta jättämisestä,

erityisesti asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklassa säädetty perusteet huomioon ottaen ei ole aiheellista vahvistaa enimmäistukea, ja

tässä asetuksessa määrätyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tarjouskilpailu jätetään ratkaisematta niiden tarjousten osalta, jotka on jätetty 2.–5. maaliskuuta 1998 osana asetuksessa (EY) N:o 2096/97 tarkoitettua tiettyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun keskipitkäjyväisen riisin ja kokonaan hiotun pitkäjyväisen A-riisin vientitukea koskevaa tarjouskilpailua.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 7 päivänä maaliskuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 6 päivänä maaliskuuta 1998.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18

⁽²⁾ EYVL L 20, 27.1.1998, s. 16

⁽³⁾ EYVL L 292, 25.10.1997, s. 19

⁽⁴⁾ EYVL L 61, 7.3.1975, s. 25

⁽⁵⁾ EYVL L 35, 15.2.1995, s. 8

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 532/98,
annettu 6 päivänä maaliskuuta 1998,
B-menettelyn mukaisten hedelmä- ja vihannesalan vientitodistusten antamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1035/72 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä hedelmä- ja vihannesalan vientitukien osalta 14 päivänä marraskuuta 1996 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2190/96 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 213/98 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 5 artiklan 5 kohdan,

sekä katsoo, että

komission asetuksessa (EY) N:o 8/98 ⁽³⁾ vahvistetaan B-menettelyn mukaisten muiden kuin elintarvikeavun yhteydessä haettujen vientitodistusten ohjeelliset määrät,

komission käytössä tällä hetkellä olevien tietojen mukaan meneillään olevan vientijakson ohjeellinen määrä on appelsiinien osalta vaarassa ylittyä piakkoin; nämä yli-

tykset olisivat vahingollisia hedelmä- ja vihannesalan vientitodistusjärjestelmän moitteettomalle toiminnalle, ja tilanteen helpottamiseksi on syytä hylätä 6 päivän maaliskuuta 1998 jälkeen appelsiineja koskevat B-menettelyn mukaiset todistushakemukset meneillään olevan vientijakson loppuun asti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Hylätään appelsiinien osalta B-menettelyn mukaisia vientitodistuksia koskevat hakemukset, jotka on jätetty asetuksen (EY) N:o 8/98 1 artiklan mukaisesti 6 päivän maaliskuuta jälkeen ja ennen 18 päivää maaliskuuta 1998.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 7 päivänä maaliskuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 6 päivänä maaliskuuta 1998.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 292, 15.11.1996, s. 12

⁽²⁾ EYVL L 22, 29.1.1998, s. 8

⁽³⁾ EYVL L 3, 7.1.1998, s. 5

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 533/98,

annettu 6 päivänä maaliskuuta 1998,

viininvalmistuksesta peräisin olevan ja Portugalin interventioelimen hallussa olevan alkoholin myynnistä vientiin yksittäisellä tarjouskilpailulla

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon viinikaupan yhteisestä järjestämisestä 16 päivänä maaliskuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 822/87⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2087/97⁽²⁾,

ottaa huomioon asetuksen (ETY) N:o 822/87 35, 36 ja 39 artiklassa tarkoitetuilla tislauksilla saatujen ja interventioelinten hallussaan pitämien alkoholin myyntiä koskevista yleisistä säännöistä 12 päivänä joulukuuta 1988 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3877/88⁽³⁾,

sekä katsoo, että

komission asetuksessa (ETY) N:o 377/93⁽⁴⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1448/97⁽⁵⁾, vahvistetaan asetuksen (ETY) N:o 822/87 35, 36 ja 39 artiklassa tarkoitetuilla tislauksilla saatujen ja interventioelinten hallussaan pitämien alkoholin myyntiä koskevat yksityiskohtaiset säännöt,

alkoholin varastointikustannusten vuoksi on suotavaa aloittaa asetuksen (ETY) N:o 822/87 35 artiklassa tarkoitettua tislauksen avulla saadun, viininvalmistuksesta peräisin olevan ja Portugalin interventioelimen hallussa olevan alkoholin myyntiä vientiin yksittäisellä tarjouskilpailulla,

tämä Portugalissa viinivuosina 1995/96 ja 1996/97 tehdyistä yhteisön tislauksista peräisin olevan ja Portugalin interventioelimen hallussa olevan alkoholin myyntiä tarjouskilpailulla olisi järjestettävä siten, että alkoholin määräraikkana ovat tietyt Väli-Amerikan ja Karibian maat ("Caribbean Basin Initiative") ja se käytetään polttoainelalla tämän alkoholin mahdollisen menekin huomioon ottamiseksi ja alkoholin ja alkoholijuomien markkinoiden häiriöiden välttämiseksi,

viinialalla käytettäviä maatalouden muuntokursseja koskevista tietyistä määräytymisperusteista ja erityisesti asetuksen (ETY) N:o 377/93 muuttamisesta annetussa komission asetuksessa (ETY) N:o 2192/93⁽⁶⁾ säädetään

maatalouden muuntokursseista, joita sovelletaan yksittäisiin tarjouskilpailuihin liittyvien maksujen ja vakuuksien muuntamiseen kansalliseksi valuutaksi, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viinin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Myydään yksittäisellä tarjouskilpailulla N:o 240/98 EY yhteensä 61 500 hehtolitraa asetuksen (ETY) N:o 822/87 35 artiklassa tarkoitettua tislauksesta saatua ja Portugalin interventioelimen hallussaan pitämää alkoholia.

2. Myytävänä oleva alkoholi:

— on tarkoitettu vietäväksi Euroopan yhteisön ulkopuolelle,

— on vietävä yhteen seuraavista kolmansista maista, jossa siitä on poistettava vesi:

- Nicaragua,
- Saint Kitts ja Nevis,
- Bahama,
- Dominikaaninen tasavalta,
- Antigua ja Barbuda,
- Dominica,
- Brittiläiset Neitsytsaaret ja Montserrat,
- Jamaika,
- Saint Lucia,
- Saint Vincent, Pohjois-Grenadiinit mukaan lukien,
- Barbados,
- Trinidad ja Tobago,
- Belize,
- Costa Rica,
- Guatemala,
- Honduras Swansaaret mukaan lukien,
- El Salvador,
- Grenada Etelä-Grenadiinit mukaan lukien,
- Aruba,

⁽¹⁾ EYVL L 84, 27.3.1987, s. 1

⁽²⁾ EYVL L 292, 25.10.1997, s. 1

⁽³⁾ EYVL L 346, 15.12.1988, s. 7

⁽⁴⁾ EYVL L 43, 20.2.1993, s. 6

⁽⁵⁾ EYVL L 198, 24.7.1997, s. 4

⁽⁶⁾ EYVL L 196, 5.8.1993, s. 19

- Alankomaiden Antillit (Curaçao, Bonaire, Saint Eustatius, Saba ja Saint Martinin eteläiset osat),
 - Guyana,
 - Yhdysvaltain Neitsytsaaret,
- on käytettävä ainoastaan polttoainealalla.

2 artikla

Kyseessä olevien sammioiden sijainti ja viitetiedot, kunkin sammion sisältämä alkoholimäärä, alkoholin alkoholipitoisuus ja ominaisuudet sekä tietyt erityisedellytykset esitetään tämän asetuksen liitteessä I.

3 artikla

Myynti tapahtuu asetuksen (ETY) N:o 377/93 13–18 artiklan sekä 30–38 artiklan säännösten mukaisesti.

Asetuksen (ETY) N:o 377/93 15 artiklasta poiketen tässä asetuksessa tarkoitetun tarjouskilpailun tarjousten esittämisen määräaika sijoittuu kuitenkin yksittäisen tarjouskilpailun ilmoituksen julkaisemista seuraavien kahdeksannen ja kahdennenkymmenennenviidennen päivän väliin.

4 artikla

1. Asetuksen (ETY) N:o 377/93 15 artiklassa tarkoitettu osallistumisvakuus on 3,622 ecua hehtolitralla 100 tilavuusprosentin alkoholia, ja se on annettava tämän asetuksen 1 artiklassa tarkoitetulla tarjouskilpailulla myyntiin saatetusta kokonaismäärästä.

Tarjouksen pitäminen voimassa tarjousten jättämisen määräajan päättymisen jälkeen sekä viennin varmistavan vakuuden ja suoritusvakuuden antaminen ovat komission asetuksen (ETY) N:o 2220/85⁽¹⁾ 20 artiklassa tarkoitettujen osallistumisvakuudelle asetettujen ensisijaisien vaatimukset.

Annettu osallistumisvakuus vapautetaan jokaisen tämän asetuksen 1 artiklassa tarkoitetun tarjouskilpailun osalta välittömästi sen jälkeen, kun tarjousta ei ole hyväksytty tai kun tarjouskilpailun voittaja on antanut viennin varmistavan vakuuden tai suoritusvakuuden kokonaisuudessaan.

2. Viennin varmistava vakuus vastaa viittä ecua hehtolitralla 100 tilavuusprosentin alkoholia, ja se on annettava kunkin sellaisen alkoholimäärän osalta, jota tämän asetuksen 1 artiklassa tarkoitettuun tarjouskilpailuun liitettävä siirtolomake koskee.

Tämän alkoholin viennin varmistavan vakuuden vapauttaa ainoastaan alkoholin hallussaan pitävä interventioelin kunkin sellaisen alkoholimäärän osalta, josta voidaan esittää todisteet siitä, että kyseinen määrä on viety tämän asetuksen 5 artiklassa säädettyssä määräajassa. Asetuksen (ETY) N:o 2220/85 23 artiklasta poiketen ja ylivoimaista estettä lukuun ottamatta varmistava viennin vakuus, joka on viisi ecua hehtolitralla 100 tilavuusprosentin alkoholia, menetetään, kun 5 artiklassa mainittua vientipäivämäärää ei ole noudatettu:

- a) 15 prosenttiin kaikissa tapauksissa,
- b) 0,33 prosenttiin asti 15 prosentin vähentämisen jälkeen jäljelle jäävästä määrästä kutakin kyseisten vientipäivämäärän ylittävää päivää kohden.

3. Suoritusvakuus vastaa 25 ecua hehtolitralla 100 tilavuusprosentin alkoholia.

Tämä suoritusvakuus vapautetaan asetuksen (ETY) N:o 377/93 34 artiklan 3 kohdan b alakohdan säännösten mukaisesti.

4. Asetuksen (ETY) N:o 377/93 17 artiklasta poiketen viennin varmistava vakuus ja suoritusvakuus annetaan samanaikaisesti kyseiselle interventioelimelle tämän asetuksen 1 artiklassa tarkoitetun tarjouskilpailun osalta viimeistään kyseisen alkoholimäärän siirtolomakkeen antopäivänä.

5. Kansalliseksi valuutaksi muuntamiseen sovellettava maatalouden muuntokurssi on tarjousten esittämisen määräpäivänä voimassa oleva muuntokurssi ecuna hehtolitralla 100 tilavuusprosentin alkoholia ilmaistun viennin varmistavan vakuuden osalta.

5 artikla

1. Tämän asetuksen 1 artiklassa tarkoitetulla tarjouskilpailulla kilpailutettu alkoholi on vietävä viimeistään 31 päivänä elokuuta 1998.

2. Tarjouskilpailutettu alkoholi on käytettävä kahden vuoden määräajassa sen ensimmäisestä siirtopäivästä.

6 artikla

Ollakseen hyväksyttävä tarjouksessa on oltava maininta tarjouskilpailutetun alkoholin lopullisesta käyttöpaikasta sekä tarjouksen tekijän sitoumus sen toimittamisesta kyseiseen määräpaikkaan. Lisäksi tarjoukseen on liitettävä todisteet siitä, että tarjouksen tekijä on tehnyt velvoittavan sopimuksen jonkin tämän asetuksen 1 artiklassa esitetyn kolmannen maan polttoainealan toimijan kanssa, joka sitoutuu poistamaan veden tarjouskilpailutetusta alkoholista jossakin kyseisistä maista ja viemään sen maasta käytettäväksi ainoastaan polttoainealalla.

⁽¹⁾ EYVL L 205, 3.8.1985, s. 5

7 artikla

1. Ennen tarjouskilpailutetun alkoholin siirtämistä interventioelin ja tarjouskilpailun voittaja ottavat kyseisestä alkoholista ristikkäisnäytteen ja suorittavat näytteen määrityksen varmistaakseen sen tilavuusprosentteina ilmaistun alkoholipitoisuuden.

Jos näytteen määrityksen lopulliset tulokset osoittavat, että siirrettävän alkoholin alkoholipitoisuuden ja liitteessä I mainitun alkoholin vähimmäisalkoholipitoisuuden välillä on ero, sovelletaan seuraavia säännöksiä:

- i) interventioelimen on ilmoitettava tästä samana päivänä liitteen II mukaisesti komission yksiköille sekä varas-toijalle ja tarjouskilpailun voittajalle;
- ii) tarjouskilpailun voittaja voi:
 - joko hyväksyä komission suostumuksella vastuu kyseisestä erästä, jonka ominaisuudet on määritetty,
 - tai kieltäytyä vastaamasta kyseisestä erästä.

Tällöin tarjouskilpailun voittajan on ilmoitettava tästä samana päivänä interventioelimelle sekä komissiolle liitteen III mukaisesti.

Jos tarjouskilpailun voittaja kieltäytyy vastaamasta kyseisestä erästä ja on suorittanut kyseiset muodollisuudet,

hänet vapautetaan välittömästi kyseiseen erään liittyvistä velvoitteista.

2. Jos tarjouskilpailun voittaja hylkää tavaran 1 kohdan mukaisesti, kyseisen interventioelimen on toimitettava hänelle säädettyä laatua oleva alkoholierä kahdeksan päivän kuluessa ilman lisäkustannuksia.

3. Jos alkoholi siirretään interventioelimen aiheuttamista syistä yli viisi työpäivää sen jälkeen, kun tarjouskilpailun voittaja on hyväksynyt siirrettävän alkoholierän, jäsenvaltion on vastattava vahingonkorvauksesta.

8 artikla

Asetuksen (ETY) N:o 377/93 36 artiklan 2 kohdan ensimmäisestä alakohdasta poiketen alkoholia hallussaan pitävän interventioelimen voi komission suostumuksella korvata asetuksen (ETY) N:o 377/93 36 artiklassa tarkoitettussa jäsenvaltioiden tiedonannossa ilmoitetuissa sammioissa ja tämän asetuksen 1 artiklassa tarkoitettun tarjouskilpailun kohteena olevan alkoholin samanlaisella alkoholilla tai sekoittaa sitä toisiin interventioelimelle ennen sitä koskevan siirtomääräyksen antamista toimitettuihin alkoholeihin erityisesti logistisista syistä.

9 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 6 päivänä maaliskuuta 1998.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

LIITE I

YKSITTÄINEN TARJOUSKILPAILU N:o 240/98 EY

I. Myyntiin saatetun alkoholin varastointipaikka, määrä ja ominaisuudet

Jäsenvaltio	Sijaintipaikka	Sammioiden numero	Määrä hehtolitroina 100 til.-% alkoholia	Viiteasetus (ETY) N:o 822/87	Alkoholin tyyppi
PORTUGALI	Mealhada	M1	5 747,23	35	raaka
		127	292,47	35	raaka
		326	2 203,87	35	raaka
		M2	5 780,99	35	raaka
		M3	9 579,15	35	raaka
		258	2 186,13	35	raaka
		259	2 236,08	35	raaka
		260	2 251,93	35	raaka
		289	2 238,94	35	raaka
		290	2 245,31	35	raaka
		301	2 202,83	35	raaka
		317	2 245,63	35	raaka
		322	2 678,63	35	raaka
		327	2 206,27	35	raaka
		328	2 164,53	35	raaka
		329	2 274,15	35	raaka
		332	2 238,28	35	raaka
		333	1 844,62	35	raaka
		341	2 235,35	35	raaka
		344	2 210,44	35	raaka
345	2 227,14	35	raaka		
347	2 210,03	35	raaka		
	Total		61 500		

Asianomaiset voivat saada kyseiselle interventioelimelle osoitetulla hakemuksella sen edustajan ottamia näytteitä myyntiin saatetusta alkoholista maksamalla 2,415 ecua litralta tai sitä vastaavan summan Portugalin escudoina.

II. Alkoholin määräpaikka ja käyttö

Myyntiin saatettu alkoholi on tarkoitettu vietäväksi yhteisön ulkopuolelle. Se on tuotava johonkin tämän asetuksen 2 artiklassa luetelluista kolmansista maista, jossa siitä poistetaan vesi, yksinomaan polttoainealalla käytettäväksi.

Kansainvälinen valvontaelin antaa alkoholin määräpaikkaa ja käyttöä koskevat todisteet, jotka on toimitettava asianomaiselle interventioelimelle.

Tarjouskilpailun voittaja vastaa tähän liittyvistä kuluista.

III. Tarjousten tekeminen

1. Tarjoukset on tehtävä 61 500 hehtolitrin suuruiselta määrältä alkoholia, jonka tilavuusprosentti on 100.

Pienempää määrää koskevaa tarjousta ei hyväksytä.

2. Tarjoukset on:

- joko lähetettävä kirjattuna kirjeenä Euroopan yhteisöjen komissiolle, Commission des Communautés européennes, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel,
- tai jätettävä Euroopan yhteisöjen komission rakennuksen "Loi 120" vastaanottoon, rue de la Loi/Wetstraat 130, B-1049 Bruxelles/Brussel, 4 kohdassa tarkoitettuna päivänä kello 11 ja 12 välisenä aikana.

3. Tarjoukset pannaan suljettuun ja sinetöityyn kirjekuoreen, jossa on merkintä "Soumission-adjudication simple n:o 240/98 CE — Alcool, DG VI (unité E/2) — À n'ouvrir qu'en séance du groupe" ("Osallistuminen yksittäiseen tarjouskilpailuun N:o 240/98 EY — Alkoholi PO VI/E/2) — Saa avata vasta ryhmäkokouksessa") ja joka vuorostaan laitetaan komissiolle osoitettuun toiseen kirjekuoreen.

4. Tarjousten on oltava perillä komissiossa viimeistään 23.3.1998 kello 12.00 Brysselin aikaa.
 5. Jokaisessa tarjouksessa on oltava tarjouksen tekijän nimi ja osoite ja niissä on ilmoitettava:
 - a) yksittäistä tarjouskilpailua N:o 240/98 EY koskeva viite;
 - b) tarjottu hinta ecuina hehtolitralla alkoholia, jonka tilavuusprosentti on 100;
 - c) asetuksen (ETY) N:o 377/93 31 artiklassa säädetyt sitoumukset ja ilmoitukset, tarjouskilpailutetun alkoholin lopullinen määräpaikka sekä todiste toimijan kanssa tehdystä veden poistamista ja yksinomaan polttoainelalla tapahtuvaa käyttöä koskevasta sitoumuksesta tämän asetuksen 6 artiklan mukaisesti.
 6. Jokaiseen tarjoukseen on liitettävä seuraavan interventioelimen antama todistus osallistumisvakuuden antamisesta:

— IVV R. Mouzinho da Silveira, 5, P-1200 Lisboa (puh.: 356 33 21, teleksi: 18508 IVV P, telekopio: 352 08 76).

Tämän vakuuden on oltava 3,622 ecua hehtolitralla alkoholia, jonka tilavuusprosentti on 100.
-

LIITE II

Ainoat käytettävissä olevat yhteysnumerot Brysseliin ovat

PO VI/E/2 (vastaanottajat/à l'attention de MM Chiappone/Van der Stappen):

- teleksi: 22037 AGREC B,
22070 AGREC B (kreikkalaiset kirjainmerkit);
- telekopio: + 32 2 295 9252.

LIITE III

Tiedonanto erien hylkäämisestä tai hyväksymisestä asetuksella (EY) N:o 533/98 viinivalmistuksesta peräisin olevan alkoholin vientiä varten avatun yksittäisen tarjouskilpailun yhteydessä

- Tarjouskilpailun voittajaksi julistetun tarjouksentekijän nimi:
- Tarjouskilpailun päivämäärä:
- Päivä, jona tarjouskilpailun voittaja on hyväksynyt tai hylännyt erän:

Erän numero	Määrä hehtolitroina	Alkoholin sijaintipaikka	Perustelut hylkäämiselle tai hyväksymiselle

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 534/98,
annettu 6 päivänä maaliskuuta 1998,
viininvalmistuksesta peräisin olevien alkoholien myynnistä vientiin yksittäisillä
tarjouskilpailuilla

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon viinikaupan yhteisestä järjestämisestä 16 päivänä maaliskuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 822/87⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2087/97⁽²⁾,

ottaa huomioon asetuksen (ETY) N:o 822/87 35, 36 ja 39 artiklassa tarkoitetuilla tislauksilla saatujen ja interventioelinten hallussaan pitämien alkoholien myyntiä koskevista yleisistä säännöistä 12 päivänä joulukuuta 1988 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3877/88⁽³⁾,

sekä katsoo, että

komission asetuksessa (ETY) N:o 377/93⁽⁴⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1448/97⁽⁵⁾, vahvistetaan asetuksen (ETY) N:o 822/87 35, 36 ja 39 artiklassa tarkoitetuilla tislauksilla saatujen ja interventioelinten hallussaan pitämien alkoholien myyntiä koskevat yksityiskohtaiset säännöt,

olisi toteutettava yksittäisiä tarjouskilpailuja viininvalmistuksesta peräisin olevan alkoholien viemiseksi tiettyihin Karibian ja Väli-Amerikan maihin hankintojen jatkuvuuden varmistamiseksi näissä maissa ja viininvalmistuksesta peräisin olevan alkoholien yhteisön varastojen pienentämiseksi,

olisi säädettävä erityisestä vakuudesta alkoholien fyysisen viennin varmistamiseksi yhteisön tullialueelta ja rangaittava asteittaista vientiä varten vahvistetun päivämäärän noudattamatta jättämisestä; tämän vakuuden on oltava riippumaton suoritusvakuudesta, jonka tarkoituksena on varmistaa erityisesti alkoholien vienti varastoista sekä tarjouskilpailussa mukana olleen alkoholien käyttö säädettyihin tarkoituksiin,

viinialalla käytettäviä maatalouden muuntokursseja koskevista tietyistä määräytymisperusteista ja erityisesti asetuksen (ETY) N:o 377/93 muuttamisesta annetussa komission asetuksessa (ETY) N:o 2192/93⁽⁶⁾ säädetään maatalouden muuntokursseista, joita sovelletaan yksittäisiin tarjouskilpailuihin liittyvien maksujen ja vakuuksien muuntamiseen kansalliseksi valuutaksi, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viinin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

1 artikla

Myydään neljällä yksittäisellä numeroidulla tarjouskilpailulla N:o 241/98 EY, 242/98 EY, 243/98 EY ja 244/98 EY yhteensä 200 000 hehtolitraa asetuksen (ETY) N:o 822/87 35 ja 36 artiklassa tarkoitettua tislauksesta saatua ja Espanjan ja Ranskan interventioelinten hallussaan pitämää alkoholia.

Yksittäiset tarjouskilpailut N:o 241/98 EY, 242/98 EY, 243/98 EY ja 244/98 EY koskevat kukin 50 000:ta hehtolitraa 100 tilavuusprosentin alkoholia.

2 artikla

Myyntiin saatettu alkoholi

- on tarkoitettu vietäväksi Euroopan yhteisön ulkopuolelle,
- on vietävä johonkin kolmanteen maahan, jossa siitä on poistettava vesi:
 - yksittäisten tarjouskilpailujen N:o 241/98 EY ja 242/98 EY osalta johonkin seuraavista kolmansista maista:
 - Costa Rica,
 - Guatemala,
 - Honduras, Swansaaret mukaan lukien,
 - El Salvador,
 - Nicaragua,
 - yksittäisten tarjouskilpailujen N:o 243/98 EY ja 244/98 EY osalta johonkin seuraavista kolmansista maista:
 - Saint Kitts ja Nevis,
 - Bahama,
 - Dominikaaninen tasavalta,
 - Antigua ja Barbuda,
 - Dominica,
 - Brittiläiset Neitsytsaaret ja Montserrat,
 - Jamaika,
 - Saint Lucia,
 - Saint Vincent, Pohjois-Grenadiinit mukaan lukien,
 - Barbados,
 - Trinidad ja Tobago,
 - Belize,

⁽¹⁾ EYVL L 84, 27.3.1987, s. 1

⁽²⁾ EYVL L 292, 25.10.1997, s. 1

⁽³⁾ EYVL L 346, 15.12.1988, s. 7

⁽⁴⁾ EYVL L 43, 20.2.1993, s. 6

⁽⁵⁾ EYVL L 198, 25.7.1997, s. 4

⁽⁶⁾ EYVL L 196, 5.8.1993, s. 19

- Grenada, Etelä-Grenadiinit mukaan lukien,
- Aruba,
- Alankomaiden Antillit (Curacao, Bonaire, Saint Eustatius, Saba ja Saint Martinin eteläiset osat),
- Guyana,
- Yhdysvaltain Neitsytsaaret,
- Haiti,

— on käytettävä ainoastaan polttoainealalla.

3 artikla

Kyseessä olevien sammioiden sijainti ja viitetiedot, kunkin sammion sisältämä alkoholimäärä, alkoholin alkoholipitoisuus ja ominaisuudet sekä tietyt erityisedellytykset esitetään tämän asetuksen liitteessä I.

4 artikla

Myynti tapahtuu asetuksen (ETY) N:o 377/93 13–18 sekä 30–38 artiklan säännösten mukaisesti.

Asetuksen (ETY) N:o 377/93 15 artiklasta poiketen tässä asetuksessa tarkoitettujen tarjouskilpailujen tarjousten esittämisen määräaika sijoittuu kuitenkin yksittäisen tarjouskilpailun ilmoituksen julkaisemista seuraavien kahdeksannen ja kahdenkymmenennenviidennen päivän välille.

5 artikla

1. Asetuksen (ETY) N:o 377/93 15 artiklassa tarkoitettu osallistumisvakuus on 3,622 ecua hehtolitralla 100 tilavuusprosentin alkoholia, ja se on annettava kustakin tämän asetuksen 1 artiklassa tarkoitettulla tarjouskilpailulla myyntiin saatetusta kokonaismäärästä.

Tarjouksen pitäminen voimassa tarjousten jättämisen määräajan päättymisen jälkeen sekä viennin varmistavan vakuuden ja suoritusvakuuden antaminen ovat komission asetuksen (ETY) N:o 2220/85 (1) 20 artiklassa tarkoitettujen osallistumisvakuudelle asetettujen ensisijaiset vaatimukset.

Annettu osallistumisvakuus vapautetaan jokaisen tämän asetuksen 1 artiklassa tarkoitettujen tarjouskilpailun osalta välittömästi sen jälkeen, kun tarjousta ei ole hyväksytty tai kun tarjouskilpailun voittaja on antanut viennin varmistavan vakuuden tai suoritusvakuuden kokonaisuudessaan kyseisen tarjouskilpailun osalta.

2. Viennin varmistava vakuus vastaa viittä ecua hehtolitralla 100 tilavuusprosentin alkoholia, ja se on annettava kunkin sellaisen alkoholimäärän osalta, jota kuhunkin tämän asetuksen 1 artiklassa tarkoitettuun tarjouskilpailuun liittyvä siirtolomake koskee.

Tämän alkoholin viennin varmistavan vakuuden vapauttaa ainoastaan alkoholin hallussaan pitävä interventioelin kunkin sellaisen alkoholimäärän osalta, josta voidaan esittää todisteet siitä, että kyseinen määrä on viety tämän asetuksen 6 artiklassa säädettyssä määräajassa. Poiketen siitä, mitä asetuksen (ETY) N:o 2220/85 23 artiklassa säädetään ja ylivoimaista estettä lukuun ottamatta, kun 6 artiklassa mainittua määräaikaa ei ole noudatettu, viiden ecun hehtolitralla 100 tilavuusprosentin alkoholia suuruinen viennin varmistava vakuus menetetään

a) 15 %:iin asti kaikissa tapauksissa,

b) 0,33 %:iin asti 15 %:n vähentämisen jälkeen jäljelle jäävästä määrästä kutakin kyseisen määräajan ylittävää päivää kohden.

3. Suoritusvakuus vastaa 25:tä ecua hehtolitralla 100 tilavuusprosentin alkoholia.

Tämä suoritusvakuus vapautetaan asetuksen (ETY) N:o 377/93 34 artiklan 3 kohdan b alakohdan säännösten mukaisesti.

4. Poiketen siitä, mitä asetuksen (ETY) N:o 377/93 17 artiklassa säädetään, viennin varmistava vakuus ja suoritusvakuus annetaan samanaikaisesti kullekin kyseiselle interventioelimelle kunkin tämän asetuksen 1 artiklassa tarkoitettujen tarjouskilpailun osalta viimeistään kyseisen alkoholimäärän siirtolomakkeen antopäivänä.

5. Kansalliseksi valuutaksi muuntamiseen sovellettava maatalouden muuntokurssi on kyseistä tarjouskilpailua koskevien tarjousten esittämisen määräpäivänä voimassa oleva muuntokurssi ecuna hehtolitralla 100 tilavuusprosentin alkoholia ilmaistun viennin varmistavan vakuuden osalta.

6 artikla

1. Tämän asetuksen 1 artiklassa tarkoitettulla tarjouskilpailulla kilpailutettu alkoholi on vietävä viimeistään 31 päivänä elokuuta 1998.

2. Tarjouskilpailutettu alkoholi on käytettävä kahden vuoden määräajassa sen ensimmäisestä siirtopäivästä.

7 artikla

Ollakseen hyväksyttävä tarjouksessa on oltava maininta tarjouskilpailutetun alkoholin lopullisesta käyttöpaikasta sekä tarjouksen tekijän sitoumus sen toimittamisesta kyseiseen määräpaikkaan. Lisäksi tarjoukseen on liitettävä todisteet siitä, että tarjouksen tekijä on tehnyt velvoittavan sopimuksen jonkin tämän asetuksen 2 artiklassa esitetyn kolmannen maan polttoainealan toimijan kanssa, joka sitoutuu poistamaan veden tarjouskilpailutetuista alkoholeista jossakin kyseisistä maista ja viemään ne maasta käytettäväksi ainoastaan polttoainealalla.

(1) EYVL L 205, 3.8.1985, s. 5

8 artikla

1. Ennen tarjouskilpailutetun alkoholin siirtämistä interventioelin ja tarjouskilpailun voittaja ottavat kyseisestä alkoholista ristikkäisnäytteen ja suorittavat näytteen määrityksen varmistaakseen sen tilavuusprosentteina ilmaistun alkoholipitoisuuden.

Jos näytteen määrityksen lopulliset tulokset osoittavat, että siirrettävän alkoholin alkoholipitoisuuden ja tarjouskilpailuilmoituksessa mainitun alkoholin vähimmäisalkoholipitoisuuden välillä on ero, seuraavia säännöksiä sovelletaan:

- i) interventioelimen on ilmoitettava tästä samana päivänä liitteen II mukaisesti komission yksiköille sekä varastoijalle ja tarjouskilpailun voittajalle;
- ii) tarjouskilpailun voittaja voi
 - joko suostua komission suostumuksella vastaamaan kyseisestä erästä, jonka ominaisuudet on määritetty,
 - tai kieltäytyä vastaamasta kyseisestä erästä.

Tällöin tarjouskilpailun voittajan on ilmoitettava tästä samana päivänä interventioelimelle sekä komissiolle liitteen III mukaisesti.

Jos tarjouskilpailun voittaja kieltäytyy vastaamasta kyseisestä erästä ja on suorittanut kyseiset muodollisuudet, hänet vapautetaan välittömästi kyseiseen erään liittyvistä velvoitteista.

2. Jos tarjouskilpailun voittaja hylkää tavarán 1 kohdan mukaisesti, kyseisen interventioelimen on toimitettava hänelle säädettyä laatua oleva alkoholierä kahdeksan päivän kuluessa ilman lisäkustannuksia.

3. Jos alkoholi siirretään yli viisi työpäivää sen jälkeen, kun tarjouskilpailun voittaja on hyväksynyt siirrettävän alkoholierän interventioelimen aiheuttamista syistä, jäsenvaltion on vastattava vahingonkorvauksesta.

9 artikla

1. Tarjouskilpailujen N:o 241/98 EY ja 242/98 EY voittajat voivat yhteisellä sopimuksella vaihtaa keskenään saman määrän saman jäsenvaltion kuvatuissa sammioissa

varastoitua alkoholia näiden tarjouskilpailujen mukaisesti säädettyjen määräraikkojen osalta.

2. Tarjouskilpailujen N:o 243/98 EY ja 244/98 EY voittajat voivat yhteisellä sopimuksella vaihtaa keskenään saman määrän saman jäsenvaltion kuvatuissa sammioissa varastoitua alkoholia näiden tarjouskilpailujen mukaisesti säädettyjen määräraikkojen osalta.

3. Tällainen vaihto ei vaikuta millään tavalla kyseisten tarjouskilpailujen voittajien velvollisuuksiin erityisesti maksettavan hinnan, toimitusaikojen sekä heille kyseisellä tarjouskilpailuilmoituksella ratkaistujen ja osoitettujen alkoholien käytön osalta.

4. Niiden tarjouskilpailun voittajien, jotka haluavat ryhtyä tällaiseen vaihtoon, on ilmoitettava tästä ennakolta kyseisille interventioelimille.

5. Jos tämä vaihto vaikuttaa alkoholin siirtämisen sovittuun aikatauluun, tätä aikataulua on mukautettava viipymättä ja muutoksesta on ilmoitettava komissiolle viipymättä.

10 artikla

Poiketen siitä, mitä asetuksen (ETY) N:o 377/93 36 artiklan 2 kohdan ensimmäisessä alakohdassa säädetään, alkoholia hallussaan pitävät interventioelimet voivat komission suostumuksella korvata toisella asetuksen (ETY) N:o 377/93 36 artiklassa tarkoitettussa jäsenvaltioiden tiedoksiannossa ilmoitetuissa sammioissa ja tämän asetuksen 1 artiklassa tarkoitettujen tarjouskilpailujen kohteena olevan alkoholin tai sekoittaa sitä toisiin interventioelimelle ennen sitä koskevan siirtomääräyksen antamista toimitettuihin alkoholieriin erityisesti logistisista syistä.

11 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 6 päivänä maaliskuuta 1998.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

LIITE I

YKSITTÄINEN TARJOUSKILPAILU N:o 241/98 EY

I. Myyntiin saatetun alkoholin varastointipaikka, määrä ja ominaisuudet

Jäsenvaltio	Sijainti	Sammioiden numero	Määrä hehtolitroina 100 tilav.-%:n alkoholia	Viittaus asetukseen (ETY) N:o 822/87	Alkoholi-tyyppi
ESPANJA	Villarrobledo	13	15 978	35 + 36	raaka
	Tomelloso	5	34 022	35 + 36	raaka
	Yhteensä		50 000		

Asianomaisten henkilöiden on mahdollista saada kyseiselle interventioelimelle osoitetulla hakemuksella sen edustajan ottamia näytteitä myyntiin saatetusta alkoholista maksua vastaan, jonka suuruus on 2,415 ecua litralta tai tätä vastaava summa Espanjan pesetoina.

II. Alkoholin määräpaikka ja käyttö

Myyntiin saatettu alkoholi on tarkoitettu vietäväksi yhteisön ulkopuolelle. Se on tuotava johonkin tämän asetuksen 2 artiklassa luetelluista kolmansista maista, jossa siitä poistetaan vesi, yksinomaan polttoainealalla käytettäväksi.

Kansainvälinen valvontaliike antaa alkoholin määräpaikkaa ja käyttöä koskevat todisteet, jotka on toimitettava interventioelimelle.

Tarjouskilpailun voittaja vastaa tähän liittyvistä kuluista.

III. Tarjousten tekeminen

- Tarjoukset on tehtävä 50 000 hehtolitrin suuruiselta määrältä alkoholia, jonka tilavuusprosentti on 100.
Pienempää määrää koskevaa tarjousta ei hyväksytä.
- Tarjoukset on
 - joko lähetettävä kirjattuna kirjeenä Euroopan yhteisöjen komissiolle, Commission des Communautés européennes, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel,
 - tai jätettävä Euroopan yhteisöjen komission rakennuksen "Loi 130" vastaanottoon, bâtiment "Loi 130" de la Commission des Communautés européennes, rue de la Loi/Wetstraat 130, B-1049 Bruxelles/Brussel, 4 kohdassa tarkoitettuna päivänä kello 11 ja 12 välisenä aikana.
- Tarjoukset laitetaan suljettuun ja sinetöityyn kirjekuoreen, jossa on merkintä "Soumission-adjudication simple n:o 241/98 CE — Alcool, DG VI/E/2 — À n'ouvrir qu'en séance du groupe" ("Osallistuminen yksittäiseen tarjouskilpailuun N:o 241/98 EY — Alkoholi PO VI/E/2 — Saa avata vasta ryhmäkokouksessa"), ja joka puolestaan laitetaan komissiolle osoitettuun toiseen kirjekuoreen.
- Tarjousten on oltava perillä komissiossa viimeistään 23.3.1998 kello 12.00 Brysselin aikaa.
- Jokaisessa tarjouksessa on oltava tarjouksen tekijän nimi ja osoite, ja niissä on ilmoitettava
 - a) yksittäistä tarjouskilpailua N:o 241/98 EY koskeva viite;
 - b) tarjottu hinta ecuna hehtolitralla alkoholia, jonka tilavuusprosentti on 100;
 - c) kaikki asetuksen (ETY) N:o 377/93 31 artiklassa säädetyt sitoumukset ja ilmoitukset, tarjouskilpailutetun alkoholin lopullinen määräpaikka sekä todiste toimijan kanssa tehdystä veden poistamista ja yksinomaan polttoainealalla tapahtuvaa käyttöä koskevasta sitoumuksesta.
- Jokaiseen tarjoukseen on liityttävä seuraavien interventioelinten antama todistus osallistumisvakuuden tallettamisesta:
 - FEAGA, Beneficencia 8, E-28004 Madrid (puh. 347 6500; teleksi: 23427 FEAGA; telekopio: 521 9832).
 Tämän vakuuden on oltava 3,622 ecua hehtolitralla alkoholia, jonka tilavuusprosentti on 100.

YKSITTÄINEN TARJOUSKILPAILU N:o 242/98 EY

I. Myyntiin saatetun alkoholin varastointipaikka, määrä ja ominaisuudet

Jäsenvaltio	Sijainti	Sammioiden numero	Määrä hehtolitroina 100 tilav.-%:n alkoholia	Viittaus asetukseen (ETY) N:o 822/87	Alkoholi-tyyppi
ESPANJA	Villarrobledo	23	17 898	35 + 36	raaka
	Tomelloso	5	32 102	35 + 36	raaka
	Yhteensä		50 000		

Asianomaisten henkilöiden on mahdollista saada kyseiselle interventioelimelle osoitetulla hakemuksella sen edustajan ottamia näytteitä myyntiin saatetusta alkoholista maksua vastaan, jonka suuruus on 2,415 ecua litralta tai tätä vastaava summa Espanjan pesetoina.

II. Alkoholin määräpaikka ja käyttö

Myyntiin saatettu alkoholi on tarkoitettu vietäväksi yhteisön ulkopuolelle. Se on tuotava johonkin tämän asetuksen 2 artiklassa luetelluista kolmansiasta maista, jossa siitä poistetaan vesi, yksinomaan polttoainealalla käytettäväksi.

Kansainvälinen valvontaliike antaa alkoholin määräpaikkaa ja käyttöä koskevat todisteet, jotka on toimitettava interventioelimelle.

Tarjouskilpailun voittaja vastaa tähän liittyvistä kuluista.

III. Tarjousten tekeminen

- Tarjoukset on tehtävä 50 000 hehtolitrin suuruiselta määrältä alkoholia, jonka tilavuusprosentti on 100. Pienempää määrää koskevaa tarjousta ei hyväksytä.
- Tarjoukset on
 - joko lähetettävä kirjattuna kirjeenä Euroopan yhteisöjen komissiolle, Commission des Communautés européennes, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel,
 - tai jätettävä Euroopan yhteisöjen komission rakennuksen "Loi 130" vastaanottoon, bâtiment "Loi 130" de la Commission des Communautés européennes, rue de la Loi/Wetstraat 130, B-1049 Bruxelles/Brussel, 4 kohdassa tarkoitettuna päivänä kello 11 ja 12 välisenä aikana.
- Tarjoukset laitetaan suljettuun ja sinetöityyn kirjekuoreen, jossa on merkintä "Soumission-adjudication simple n:o 242/98 CE — Alcool, DG VI/E/2 — À n'ouvrir qu'en séance du groupe" ("Osallistuminen yksittäiseen tarjouskilpailuun N:o 242/98 EY — Alkoholi PO VI/E/2 — Saa avata vasta ryhmäkokouksessa"), ja joka puolestaan laitetaan komissiolle osoitettuun toiseen kirjekuoreen.
- Tarjousten on oltava perillä komissiossa viimeistään 23.3.1998 kello 12.00 Brysselin aikaa.
- Jokaisessa tarjouksessa on oltava tarjouksen tekijän nimi ja osoite, ja niissä on ilmoitettava
 - a) yksittäistä tarjouskilpailua N:o 242/98 EY koskeva viite;
 - b) tarjottu hinta ecuna hehtolitralla alkoholia, jonka tilavuusprosentti on 100;
 - c) kaikki asetuksen (ETY) N:o 377/93 31 artiklassa säädetyt sitoumukset ja ilmoitukset, tarjouskilpailutetun alkoholin lopullinen määräpaikka sekä todiste toimijan kanssa tehdystä veden poistamista ja yksinomaan polttoainealalla tapahtuvaa käyttöä koskevasta sitoumuksesta.
- Jokaiseen tarjoukseen on liityttävä seuraavien interventioelinten antama todistus osallistumisvakuuden tallettamisesta:
 - FEAGA, Beneficencia 8, E-28004 Madrid (puh. 347 6500; teleksi: 23427 FEAGA; telekopio: 521 9832).
 Tämän vakuuden on oltava 3,622 ecua hehtolitralla alkoholia, jonka tilavuusprosentti on 100.

YKSITTÄINEN TARJOUSKILPAILU N:o 243/98 EY

I. Myyntiin saatetun alkoholin varastointipaikka, määrä ja ominaisuudet

Jäsenvaltio	Sijainti	Sammioiden numero	Määrä hehtolitroina 100 tilav.-%:n alkoholia	Viittaus asetukseen (ETY) N:o 822/87	Alkoholityyppi
RANSKA	Port-la-Nouvelle BP 62, avenue Adolphe Turrel 11200 Port-la-Nouvelle	1	48 290	35 + 36	raaka + 92 %
	Deulep Boulevard Chanzy 30800 Saint-Gilles-du- Gard	605	1 710	35 + 36	raaka + 92 %
	Yhteensä		50 000		

Asianomaisten henkilöiden on mahdollista saada kyseiselle interventioelimelle osoitetulla hakemuksella sen edustajan ottamia näyttöjä myyntiin saatetusta alkoholista maksua vastaan, jonka suuruus on 2,415 ecua litralta tai tätä vastaava summa Ranskan frangeina.

II. Alkoholin määräpaikka ja käyttö

Myyntiin saatettu alkoholi on tarkoitettu vietäväksi yhteisön ulkopuolelle. Se on tuotava johonkin tämän asetuksen 2 artiklassa luetelluista kolmansista maista, jossa siitä poistetaan vesi, yksinomaan polttoainelalla käytettäväksi.

Kansainvälinen valvontaliike antaa alkoholin määräpaikkaa ja käyttöä koskevat todisteet, jotka on toimitettava asianomaiselle interventioelimelle.

Tarjouskilpailun voittaja vastaa tähän liittyvistä kuluista.

III. Tarjousten tekeminen

- Tarjoukset on tehtävä 50 000 hehtolitrin suuruiselta määrältä alkoholia, jonka tilavuusprosentti on 100.
Pienempää määrää koskevaa tarjousta ei hyväksytä.
- Tarjoukset on:
 - joko lähetettävä kirjattuna kirjeenä Euroopan yhteisöjen komissiolle, Commission des Communautés européennes, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel,
 - tai jätettävä Euroopan yhteisöjen komission rakennuksen "Loi 130" vastaanottoon, bâtiment "Loi 130" de la Commission des Communautés européennes, rue de la Loi/Wetstraat 130, B-1049 Bruxelles/Brussel, 4 kohdassa tarkoitettuna päivänä kello 11 ja 12 välisenä aikana.
- Tarjoukset laitetaan suljettuun ja sinetöityyn kirjekuoreen, jonka päälle on laitettava merkintä "Soumission-adjudication simple n:o 243/98 CE — Alcool, DG VI/E/2 — À n'ouvrir qu'en séance du groupe" ("Osallistuminen yksittäiseen tarjouskilpailuun N:o 243/98 EY — Alkoholi PO VI/E/2) — Saa avata vasta ryhmäkokouksessa"), ja joka vuorostaan laitetaan komissiolle osoitettuun toiseen kirjekuoreen.
- Tarjousten on oltava perillä komissiossa viimeistään 23.3.1998 kello 12.00 Brysselin aikaa.
- Jokaisessa tarjouksessa on oltava tarjouksen tekijän nimi ja osoite ja niissä on ilmoitettava
 - a) yksittäistä tarjouskilpailua N:o 243/98 EY koskeva viite;
 - b) tarjottu hinta ecuna hehtolitralla alkoholia, jonka tilavuusprosentti on 100;
 - c) asetuksen (ETY) N:o 377/93 31 artiklassa säädetty sitoumukset ja ilmoitukset, tarjouskilpailutetun alkoholin lopullinen määräpaikka sekä todiste toimijan kanssa tehdystä veden poistamista ja yksinomaan polttoainelalla tapahtuvaa käyttöä koskevasta sitoumuksesta.
- Jokaiseen tarjoukseen on liitettävä seuraavien interventioelinten antama todistus osallistumisvakuuden tallettamisesta:
 - SAV, zone industrielle, avenue de la Ballastière, boîte postale 231, F-33505 Libourne Cedex (puh. 05-57 55 20 00; teleksi: 572 025; telekopio: 05-57 55 20 59).
 Tämän vakuuden on oltava 3,622 ecua hehtolitralla alkoholia, jonka tilavuusprosentti on 100.

YKSITTÄINEN TARJOUSKILPAILU N:o 244/98 EY

I. Myyntiin saatetun alkoholin varastointipaikka, määrä ja ominaisuudet

Jäsenvaltio	Sijainti	Sammioiden numero	Määrä hehtolitroina 100 tilav.-%:n alkoholia	Viittaus asetukseen (ETY) N:o 822/87	Alkoholityyppi
RANSKA	Deulep	603	8 765	35 + 36	raaka + 92 %
	Boulevard Chanzy	228	13 055	35 + 36	raaka + 92 %
	30800 Saint-Gilles-du-Gard	605	7 015	35 + 36	raaka + 92 %
		71	21 165	35 + 36	raaka + 92 %
	Yhteensä		50 000		

Asianomaisten henkilöiden on mahdollista saada kyseiselle interventioelimelle osoitetulla hakemuksella sen edustajan ottamia näytteitä myyntiin saatetusta alkoholista maksua vastaan, jonka suuruus on 2,415 ecua litralta tai tätä vastaava summa Ranskan frangeina.

II. Alkoholin määräpaikka ja käyttö

Myyntiin saatettu alkoholi on tarkoitettu vietäväksi yhteisön ulkopuolelle. Se on tuotava johonkin tämän asetuksen 2 artiklassa luetelluista kolmansiasta maista, jossa siitä poistetaan vesi, yksinomaan polttoainealalla käytettäväksi.

Kansainvälinen valvontaliike antaa alkoholin määräpaikkaa ja käyttöä koskevat todisteet, jotka on toimitettava asianomaiselle interventioelimelle.

Tarjouskilpailun voittaja vastaa tähän liittyvistä kuluista.

III. Tarjousten tekeminen

- Tarjoukset on tehtävä 50 000 hehtolitrin suuruiselta määrältä alkoholia, jonka tilavuusprosentti on 100.
Pienempää määrää koskevaa tarjousta ei hyväksytä.
- Tarjoukset on:
 - joko lähetettävä kirjattuna kirjeenä Euroopan yhteisöjen komissiolle, Commission des Communautés européennes, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel,
 - tai jätettävä Euroopan yhteisöjen komission rakennuksen "Loi 130" vastaanottoon, bâtiment "Loi 130" de la Commission des Communautés européennes, rue de la Loi/Wetstraat 130, B-1049 Bruxelles/Brussel, 4 kohdassa tarkoitettuna päivänä kello 11 ja 12 välisenä aikana.
- Tarjoukset laitetaan suljettuun ja sinetöityyn kirjekuoreen, jonka päälle on laitettava merkintä "Soumission-adjudication simple n:o 244/98 CE — Alcool, DG VI/E/2 — À n'ouvrir qu'en séance du groupe" ("Osallistuminen yksittäiseen tarjouskilpailuun N:o 244/98 EY — Alkoholi PO VI/E/2) — Saa avata vasta ryhmäkokouksessa"), ja joka vuorostaan laitetaan komissiolle osoitettuun toiseen kirjekuoreen.
- Tarjousten on oltava perillä komissiossa viimeistään 23.3.1998 kello 12.00 Brysselin aikaa.
- Jokaisessa tarjouksessa on oltava tarjouksen tekijän nimi ja osoite ja niissä on ilmoitettava
 - yksittäistä tarjouskilpailua N:o 244/98 EY koskeva viite;
 - tarjottu hinta ecuna hehtolitralla alkoholia, jonka tilavuusprosentti on 100;
 - asetuksen (ETY) N:o 377/93 31 artiklassa säädetyt sitoumukset ja ilmoitukset, tarjouskilpailutetun alkoholin lopullinen määräpaikka sekä todiste toimijan kanssa tehdystä veden poistamista ja yksinomaan polttoainealalla tapahtuvaa käyttöä koskevasta sitoumuksesta.
- Jokaiseen tarjoukseen on liitettävä seuraavien interventioelinten antama todistus osallistumisvakuuden tallettamisesta:
 - SAV, zone industrielle, avenue de la Ballastière, boîte postale 231, F-33505 Libourne Cedex (puh. 05-57 55 20 00; teleksi: 572 025; telekopio: 05-57 55 20 59).

Tämän vakuuden on oltava 3,622 ecua hehtolitralla alkoholia, jonka tilavuusprosentti on 100.

LIITE II

Ainoat käytettävissä olevat yhteysnumerot Brysseliin ovat

PO VI/E/2 (à l'attention de/vastaanottajat MM. Chiappone/Van der Stappen):

- teleksi: 22037 AGREC B,
22070 AGREC B (kreikkalaiset kirjainmerkit),
- telekopio: + 32 2 295 92 52.

LIITE III

Ilmoitus erän hylkäämisestä tai hyväksymisestä viininvalmistuksesta peräisin olevan alkoholin myymiseksi asetuksella (EY) N:o 534/98 avatun yksittäisen tarjouskilpailun yhteydessä

- Tarjouskilpailun voittajaksi julistetun tarjouksentekijän nimi:
- Tarjouskilpailun päivämäärä:
- Päivä, jona tarjouskilpailun voittaja on hyväksynyt tai hylännyt erän:

Erän numero	Määrä hehtolitroina	Alkoholin sijaintipaikka	Hylkäämisen tai hyväksymisen perustelut

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 535/98,
annettu 6 päivänä maaliskuuta 1998,
asetuksessa (EY) N:o 2094/97 tarkoitetun Réunioniin toimitettavaa pitkäjyväistä
esikuorittua riisiä koskevan tarjouskilpailun osana jätettyjen tarjousten osalta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95⁽¹⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 192/98⁽²⁾, ja erityisesti sen 10 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon Réunionin riisitoimituksiin liittyvistä yksityiskohtaisista soveltamista koskevista säännöistä 6 päivänä syyskuuta 1989 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2692/89⁽³⁾ ja erityisesti sen 9 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo, että

komission asetuksessa (EY) N:o 2094/97⁽⁴⁾ avataan tarjouskilpailu Réunioniin toimitettavan pitkäjyväisen esikuoritun riisin tuen määrittämistä varten,

asetuksen (ETY) N:o 2692/89 9 artiklan mukaisesti komissio voi päättää jätettyjen tarjousten perusteella

asetuksen (EY) N:o 3072/95 22 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen olla ratkaisematta tarjouskilpailua,

erityisesti asetuksen (ETY) N:o 2692/89 2 ja 3 artiklassa säädetty arviointiperusteet huomioon ottaen tuen enimmäismäärää ei ole aiheellista vahvistaa, ja

tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksessa (EY) N:o 2094/97 tarkoitettu Réunioniin toimitettavan CN-koodiin 1006 20 98 kuuluvan pitkäjyväisen esikuoritun riisin tukea koskeva tarjouskilpailu jätetään ratkaisematta 2–5 päivänä maaliskuuta 1998 jätettyjen tarjousten osalta.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 7 päivänä maaliskuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 6 päivänä maaliskuuta 1998.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18

⁽²⁾ EYVL L 20, 27.1.1998, s. 16

⁽³⁾ EYVL L 29, 7.9.1989, s. 8

⁽⁴⁾ EYVL L 292, 25.10.1997, s. 14

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 536/98,**annettu 6 päivänä maaliskuuta 1998,****tietyjä maitotuotteita koskevien vientitodistusten antamisen väliaikaisesta keskeyttämisestä ja käsiteltävänä olevien vientitodistushakemusten hyväksyttävyydestä**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maito- ja maitotuotealan yhteisestä markkinajärjestelystä 27 päivänä kesäkuuta 1968 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 804/68⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1587/96⁽²⁾,ottaa huomioon maito- ja maitotuotealan vientitukien soveltamista koskevista erityisistä yksityiskohtaisista säännöistä 27 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1466/95⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2497/97⁽⁴⁾, ja erityisesti sen 8 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

tiettyjen maitotuotteiden markkinoille on ominaista epävarmuus; on vältettävä keinottelumielessä tehtyjä hakemuksia, jotka voivat johtaa toimijoiden välisen kilpailun vääristymiseen ja uhata näiden tuotteiden viennin jatkuvuutta kyseisen jakson jäljellä olevana aikana; on tarpeen keskeyttää väliaikaisesti joitakin kyseisiä tuotteita koskevien todistusten antaminen ja pidättäytyä antamasta todistuksia näille tuotteille, joita koskevat hakemukset ovat käsiteltävinä,

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 6 päivänä maaliskuuta 1998.

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Keskeytetään liitteessä I tarkoitettujen maitotuotteiden vientitodistusten antaminen 9 päivästä 13 päivään maaliskuuta 1998.
2. Liitteessä II tarkoitettuja maitotuotteita koskevat, 2 päivänä maaliskuuta 1998 jätetyt todistushakemukset, jotka ovat käsiteltävänä ja joihin liittyvät todistukset on määrä antaa 9 päivästä maaliskuuta 1998 alkaen, käsitellään.
3. Liitteessä II tarkoitettuja maitotuotteita koskevia, 3 päivästä maaliskuuta 1998 alkaen jätettyjä todistushakemuksia, jotka ovat käsiteltävänä ja joihin liittyvät todistukset on määrä antaa 10 päivästä maaliskuuta 1998 alkaen, ei käsitellä.
4. Liitteessä III tarkoitettuja maitotuotteita koskevia 2 päivästä maaliskuuta 1998 alkaen jätettyjä todistushakemuksia, jotka ovat käsiteltävänä ja joihin liittyvät todistukset on määrä antaa 9 päivästä maaliskuuta 1998 alkaen, ei käsitellä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 7 päivänä maaliskuuta 1998.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen⁽¹⁾ EYVL L 148, 28.6.1968, s. 13⁽²⁾ EYVL L 206, 16.8.1996, s. 21⁽³⁾ EYVL L 144, 28.6.1995, s. 22⁽⁴⁾ EYVL L 345, 16.12.1997, s. 12

LIITE I

Tuotekoodi	Tuotekoodi	Tuotekoodi	Tuotekoodi
0401 10 10 9000	0402 91 39 9300	0403 90 31 9000	0404 90 29 9120
0401 10 90 9000	0402 91 51 9000	0403 90 33 9200	0404 90 29 9130
0401 20 11 9100	0402 91 59 9000	0403 90 33 9300	0404 90 29 9135
0401 20 11 9500	0402 91 91 9000	0403 90 33 9500	0404 90 29 9150
0401 20 19 9100	0402 91 99 9000	0403 90 33 9900	0404 90 29 9160
0401 20 19 9500	0402 99 11 9110	0403 90 39 9000	0404 90 29 9180
0401 20 91 9100	0402 99 11 9130	0403 90 51 9100	0404 90 81 9100
0401 20 91 9500	0402 99 11 9150	0403 90 51 9300	0404 90 81 9910
0401 20 99 9100	0402 99 11 9310	0403 90 53 9000	0404 90 81 9950
0401 20 99 9500	0402 99 11 9330	0403 90 59 9110	0404 90 83 9110
0401 30 11 9100	0402 99 11 9350	0403 90 59 9140	0404 90 83 9130
0401 30 11 9400	0402 99 19 9110	0403 90 59 9170	0404 90 83 9150
0401 30 11 9700	0402 99 19 9130	0403 90 59 9310	0404 90 83 9170
0401 30 19 9100	0402 99 19 9150	0403 90 59 9340	0404 90 83 9911
0401 30 19 9400	0402 99 19 9310	0403 90 59 9370	0404 90 83 9913
0401 30 19 9700	0402 99 19 9330	0403 90 59 9510	0404 90 83 9915
0401 30 31 9100	0402 99 19 9350	0403 90 59 9540	0404 90 83 9917
0401 30 31 9400	0402 99 31 9110	0403 90 59 9570	0404 90 83 9919
0401 30 31 9700	0402 99 31 9150	0403 90 61 9100	0404 90 83 9931
0401 30 39 9100	0402 99 31 9300	0403 90 61 9300	0404 90 83 9933
0401 30 39 9400	0402 99 31 9500	0403 90 63 9000	0404 90 83 9935
0401 30 39 9700	0402 99 39 9110	0403 90 69 9000	0404 90 83 9937
0401 30 91 9100	0402 99 39 9150	0404 90 21 9100	0404 90 89 9130
0401 30 91 9400	0402 99 39 9300	0404 90 21 9910	0404 90 89 9150
0401 30 91 9700	0402 99 39 9500	0404 90 21 9950	0404 90 89 9930
0401 30 99 9100	0402 99 91 9000	0404 90 23 9120	0404 90 89 9950
0401 30 99 9400	0402 99 99 9000	0404 90 23 9130	0404 90 89 9990
0401 30 99 9700	0403 10 11 9400	0404 90 23 9140	2309 10 70 9100
0402 91 11 9110	0403 10 11 9800	0404 90 23 9150	2309 10 70 9200
0402 91 11 9120	0403 10 13 9800	0404 90 23 9911	2309 10 70 9300
0402 91 11 9310	0403 10 19 9800	0404 90 23 9913	2309 10 70 9500
0402 91 11 9350	0403 10 31 9400	0404 90 23 9915	2309 10 70 9600
0402 91 11 9370	0403 10 31 9800	0404 90 23 9917	2309 10 70 9700
0402 91 19 9110	0403 10 33 9800	0404 90 23 9919	2309 10 70 9800
0402 91 19 9120	0403 10 39 9800	0404 90 23 9931	2309 90 70 9100
0402 91 19 9310	0403 90 11 9000	0404 90 23 9933	2309 90 70 9200
0402 91 19 9350	0403 90 13 9200	0404 90 23 9935	2309 90 70 9300
0402 91 19 9370	0403 90 13 9300	0404 90 23 9937	2309 90 70 9500
0402 91 31 9100	0403 90 13 9500	0404 90 23 9939	2309 90 70 9600
0402 91 31 9300	0403 90 13 9900	0404 90 29 9110	2309 90 70 9700
0402 91 39 9100	0403 90 19 9000	0404 90 29 9115	2309 90 70 9800

LIITE II

Tuotekoodi	Tuotekoodi	Tuotekoodi	Tuotekoodi
0402 91 11 9110	0402 99 19 9330	0404 90 23 9130	0404 90 83 9911
0402 91 11 9120	0402 99 19 9350	0404 90 23 9140	0404 90 83 9913
0402 91 11 9310	0402 99 31 9110	0404 90 23 9150	0404 90 83 9915
0402 91 11 9350	0402 99 31 9150	0404 90 23 9911	0404 90 83 9917
0402 91 11 9370	0402 99 31 9300	0404 90 23 9913	0404 90 83 9919
0402 91 19 9110	0402 99 31 9500	0404 90 23 9915	0404 90 83 9931
0402 91 19 9120	0402 99 39 9110	0404 90 23 9917	0404 90 83 9933
0402 91 19 9310	0402 99 39 9150	0404 90 23 9919	0404 90 83 9935
0402 91 19 9350	0402 99 39 9300	0404 90 23 9931	0404 90 83 9937
0402 91 19 9370	0402 99 39 9500	0404 90 23 9933	0404 90 89 9130
0402 91 31 9100	0402 99 91 9000	0404 90 23 9935	0404 90 89 9150
0402 91 31 9300	0402 99 99 9000	0404 90 23 9937	0404 90 89 9930
0402 91 39 9100	0403 90 11 9000	0404 90 23 9939	0404 90 89 9950
0402 91 39 9300	0403 90 13 9200	0404 90 29 9110	0404 90 89 9990
0402 91 51 9000	0403 90 13 9300	0404 90 29 9115	2309 10 70 9100
0402 91 59 9000	0403 90 13 9500	0404 90 29 9120	2309 10 70 9200
0402 91 91 9000	0403 90 13 9900	0404 90 29 9130	2309 10 70 9300
0402 91 99 9000	0403 90 19 9000	0404 90 29 9135	2309 10 70 9500
0402 99 11 9110	0403 90 31 9000	0404 90 29 9150	2309 10 70 9600
0402 99 11 9130	0403 90 33 9200	0404 90 29 9160	2309 10 70 9700
0402 99 11 9150	0403 90 33 9300	0404 90 29 9180	2309 10 70 9800
0402 99 11 9310	0403 90 33 9500	0404 90 81 9100	2309 90 70 9100
0402 99 11 9330	0403 90 33 9900	0404 90 81 9910	2309 90 70 9200
0402 99 11 9350	0403 90 39 9000	0404 90 81 9950	2309 90 70 9300
0402 99 19 9110	0404 90 21 9100	0404 90 83 9110	2309 90 70 9500
0402 99 19 9130	0404 90 21 9910	0404 90 83 9130	2309 90 70 9600
0402 99 19 9150	0404 90 21 9950	0404 90 83 9150	2309 90 70 9700
0402 99 19 9310	0404 90 23 9120	0404 90 83 9170	2309 90 70 9800

LIITE III

Tuotekoodi	Tuotekoodi	Tuotekoodi	Tuotekoodi
0401 10 10 9000	0401 30 19 9100	0401 30 99 9400	0403 90 59 9110
0401 10 90 9000	0401 30 19 9400	0401 30 99 9700	0403 90 59 9140
0401 20 11 9100	0401 30 19 9700	0403 10 11 9400	0403 90 59 9170
0401 20 11 9500	0401 30 31 9100	0403 10 11 9800	0403 90 59 9310
0401 20 19 9100	0401 30 31 9400	0403 10 13 9800	0403 90 59 9340
0401 20 19 9500	0401 30 31 9700	0403 10 19 9800	0403 90 59 9370
0401 20 91 9100	0401 30 39 9100	0403 10 31 9400	0403 90 59 9510
0401 20 91 9500	0401 30 39 9400	0403 10 31 9800	0403 90 59 9540
0401 20 99 9100	0401 30 39 9700	0403 10 33 9800	0403 90 59 9570
0401 20 99 9500	0401 30 91 9100	0403 10 39 9800	0403 90 61 9100
0401 30 11 9100	0401 30 91 9400	0403 90 51 9100	0403 90 61 9300
0401 30 11 9400	0401 30 91 9700	0403 90 51 9300	0403 90 63 9000
0401 30 11 9700	0401 30 99 9100	0403 90 53 9000	0403 90 69 9000

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 537/98,
annettu 6 päivänä maaliskuuta 1998,
tiettyjen sokerialan tuotteiden edustavien hintojen ja tuonnissa sovellettavien
lisätullien muuttamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopi-
muksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjeste-
lystä 30 päivänä kesäkuuta 1981 annetun neuvoston
asetuksen (ETY) N:o 1785/81⁽¹⁾, sellaisena kuin se on
viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1599/96⁽²⁾,

ottaa huomioon muiden sokerialan tuotteiden kuin
melassin tuonnissa sovellettavista yksityiskohtaisista sään-
nöistä 23 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission
asetuksen (EY) N:o 1423/95⁽³⁾, sellaisena kuin se on
viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1143/97⁽⁴⁾, ja
erityisesti sen 1 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan ja 3
artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo, että

valkoisen sokerin, raakasokerin ja tiettyjen siirappien
edustavien hintojen ja niiden tuonnissa sovellettavien lisä-
tullien määrät vahvistetaan komission asetuksessa (EY)

N:o 1222/97⁽⁵⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna
asetuksella (EY) N:o 509/98⁽⁶⁾, ja

asetuksessa (EY) N:o 1423/95 mainittujen sääntöjen sovel-
tamisesta komission käytettävissä oleviin tietoihin seuraa,
että mainitut, tällä hetkellä voimassa olevat määrät olisi
vahvistettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1423/95 1 artiklassa tarkoitettujen
tuotteiden edustavat hinnat ja niiden tuonnissa sovellet-
tavat lisätullit vahvistetaan liitteen mukaisesti.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 7 päivänä maaliskuuta 1998.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa
jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 6 päivänä maaliskuuta 1998.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 177, 1.7.1981, s. 4

⁽²⁾ EYVL L 206, 16.8.1996, s. 43

⁽³⁾ EYVL L 141, 24.6.1995, s. 16

⁽⁴⁾ EYVL L 165, 24.6.1997, s. 11

⁽⁵⁾ EYVL L 173, 1.7.1997, s. 3

⁽⁶⁾ EYVL L 63, 4.3.1998, s. 22

LIITE

valkoisen sokerin, raakasokerin ja CN-koodiin 1702 90 99 kuuluvien tuotteiden edustavien hintojen ja tuonnissa sovellettavien lisätullien muuttamisesta 6 päivänä maaliskuuta 1998 annettuun komission asetukseen

(ecuina)

CN-koodi	Edustava hinta 100 kilogrammalta kyseistä tuotetta	Lisätulli 100 kilogrammalta kyseistä tuotetta
1701 11 10 ⁽¹⁾	21,76	5,42
1701 11 90 ⁽¹⁾	21,76	10,71
1701 12 10 ⁽¹⁾	21,76	5,23
1701 12 90 ⁽¹⁾	21,76	10,22
1701 91 00 ⁽²⁾	24,59	13,19
1701 99 10 ⁽²⁾	24,59	8,42
1701 99 90 ⁽²⁾	24,59	8,42
1702 90 99 ⁽³⁾	0,25	0,40

⁽¹⁾ Vahvistetaan neuvoston asetuksen (ETY) N:o 431/68 (EYVL L 89, 10.4.1968, s. 3), sellaisena kuin se on muutettuna, 1 artiklassa määritellylle vakiolaadulle.

⁽²⁾ Vahvistetaan neuvoston asetuksen (ETY) N:o 793/72 (EYVL L 94, 21.4.1972, s. 1) 1 artiklassa määritellylle vakiolaadulle.

⁽³⁾ Vahvistetaan 1 prosentin sakkaroosipitoisuutta kohden.

KOMISSION DIREKTIIVI 98/15/EY,
annettu 27 päivänä helmikuuta 1998,
neuvoston direktiivin 91/271/ETY muuttamisesta tiettyjen sen liitteessä I vahvistettujen vaatimusten osalta
(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhdyskuntajätevesien käsittelystä 21 päivänä toukokuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/271/ETY⁽¹⁾ ja erityisesti sen 5 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

rehevöitymiselle alttiille alueille joutuvia yhdyskuntajätevesien puhdistuslaitosten päästöjä koskevat vaatimukset, sellaisina kuin ne on esitetty direktiivin 91/271/ETY liitteen I taulukossa 2, aiheuttavat tulkintaongelmia, jotka on syytä selventää; niinpä direktiivin liitteen I taulukkoa 2 olisi muutettava, ja

tässä direktiivissä säädetty toimenpiteet ovat direktiivin 91/271/ETY 18 artiklassa tarkoitetun komitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Muutetaan direktiivin 91/271/ETY liite I tämän direktiivin liitteen mukaisesti.

2 artikla

Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään 30 päivänä syyskuuta 1998. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

3 artikla

Tämän direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

4 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 27 päivänä helmikuuta 1998.

Komission puolesta
Ritt BJERREGAARD
Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 135, 30.5.1991, s. 40

LIITE

Korvataan direktiivin 91/271/ETY liitteen I taulukko 2 seuraavasti:

"Taulukko 2: Liitteessä II olevan A kohdan a alakohdassa määritellyille rehevöitymiselle alttiille alueille joutuvia yhdyskuntajätevesien puhdistuslaitosten päästöjä koskevat vaatimukset. Paikallisista olosuhteista riippuen käytetään yhtä tai kumpaakin muuttujaa. On käytettävä pitoisuuden tai poistotehon arvoja.

Muuttuja	Pitoisuus	Poistoteho vähintään prosenttia ⁽¹⁾	Määritysmenetelmä
Kokonaisfosfori	2 mg/l (avl 10 000 – 100 000) 1 mg/l (avl yli 100 000)	80	Molekyyliabsorptiospektrofotometri
Kokonaistyyppi ⁽²⁾	15 mg/l (avl 10 000 – 100 000) ⁽³⁾ 10 mg/l (avl yli 100 000) ⁽³⁾	70 – 80	Molekyyliabsorptiospektrofotometri

⁽¹⁾ Poistoteho lasketaan suhteessa puhdistuslaitokseen tulevan jäteveden arvoihin.

⁽²⁾ Kokonaistyyppi tarkoittaa Kjeldahl-typen (orgaanisen ja ammoniakkitypen), nitraattitypen ja nitriittitypen summaa.

⁽³⁾ Pitoisuusarvot ovat liitteessä I olevan D kohdan 4 alakohdan c alakohdassa tarkoitettuja vuosikeskiarvoja. Tyypeä koskevien vaatimusten mukaisuus saadaan kuitenkin varmistaa käyttämällä päivittäisiä keskiarvoja, jos voidaan todistaa liitteessä I olevan D kohdan 1 alakohdan mukaisesti, että vastaava suojelun taso saavutetaan. Tällöin kokonaistypen kaikkien näytteiden päivittäinen keskiarvo ei saa olla yli 20 mg/l, kun laitoksen biologisen reaktorin poistoveden lämpötila on vähintään 12 °C. Lämpötilaan liittyvä ehto voidaan korvata toiminta-ajan rajoituksella alueellisten ilmasto-olosuhteiden huomioon ottamiseksi."

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 1 päivänä lokakuuta 1997,

Ranskan Thomson SA:lle ja Thomson multimedialle myöntämästä tuesta

(Ainoastaan ranskankielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(98/183/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 93 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan,

ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 62 artiklan 1 kohdan a alakohdan,

annettuaan edellä esitettyjen artiklojen mukaisesti niille, joiden etua asia koskee, mahdollisuuden esittää huomautuksensa,

sekä katsoo seuraavaa:

1) PERUSTAMISSOPIMUKSEN 93 ARTIKLAN 2 KOHDASSA MÄÄRÄTYN MENETTELYN ALOITTAMINEN

Komissio ilmoitti Ranskan viranomaisille 10 päivänä helmikuuta 1997 päivätyllä kirjeellä 18 päivänä joulukuuta 1996 tehdystä päätöksestä, joka koski EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdassa määrätyn menettelyn⁽¹⁾ aloittamista Thomson SA:ta ja Thomson multimediaa koskevien tukitoimenpiteiden osalta. Näihin tukitoimenpiteisiin kuuluu Thomson SA:n, joka on julkisen Thomson-konsernin emoyhtiö, pääomapohjan vahvistaminen noin 11 miljardilla frangilla, mistä Ranskan viranomaiset ilmoittivat lokakuussa 1996. Valtiovarainministeri Arthuis ilmoitti komissiolle 12 päivänä joulukuuta päivätyllä kirjeellä, että suunnitteilla oleva Thomson SA:n

pääomapohjan vahvistaminen toteutettaisiin pääasiallisesti kyseisen yhtiön kulutuselektronikka-alan tytäryhtiön Thomson multimedian hyväksi eikä se vaikuttaisi konsernin toiseen merkittävään ammattielektronikka-alan tytäryhtiöön Thomson CSF:ään, joka toimii asetuotannon alalla ja jonka Ranskan viranomaiset sitoutuivat yksityistämääns nopeasti. Thomson multimedialla, joka on merkittävimpiä kulutuselektronikka-alan yrityksiä, on ollut 1990-luvun alusta alkaen koko joukko tappiollisia vuosia, mikä on näkynyt kasautuvina tappioina ja täysin kuluttanut yhtiön omat varat.

Komissio katsoi vastaavanlaisissa olosuhteissa soveltamansa markkinataloudessa toimivan yksityisen sijoittajan periaatteen perusteella, että koska tässä vaiheessa ei ollut käytettävissä rahoitusennusteita, joista olisi käynyt ilmi, tuottaisiko sijoitettu pääoma markkinakorkoa vastaavan koron, yksityinen sijoittaja ei olisi ryhtynyt pääomakannan vahvistamiseen. Edellä esitetystä on näin ollen pääteltävä, että kyseisiin toimenpiteisiin saattoi liittyä tukea. Koska kyseisten toimenpiteiden soveltuvuus yhteismarkkinoille voitaisiin päätellä ainoastaan 92 artiklan 3 kohdan c alakohdassa määrätyn poikkeuksen perusteella ja koska kyseisten toimenpiteiden tarkoituksena oli auttaa vaikeuksiin joutunutta yritystä, niiden soveltuvuutta yhteismarkkinoille olisi arnoitava vaikeuksissa olevien yritysten pelastamiseen ja rakenneuudistukseen myönnettävää valtion tukea koskevien yhteisön suuntaviivojen perusteella⁽²⁾. Edellä esitetyn perusteella komissio pyysi kyseisen menettelyn aloittamista koskevassa tiedonannossaan viranomaisia toimittamaan Thomson multimediaa koskevan pääomakannan vahvistamissuunnitelman, josta kävisi ilmi yrityksen elinkelpoisuus.

Käsiteltävänä olevan menettelyn aloittamista koskevassa tiedonannossa tuotiin esille myös, että valtio osti Thomson SA:lle kuuluvia Crédit Lyonnais'n osakkeita

⁽¹⁾ EYVL C 90, 20.3.1997, s. 3

⁽²⁾ EYVL C 368, 23.12.1994, s. 12

hintaan, johon saattaa liittyä tukea. Itse asiassa komissio oli jo tarkastellut hintaa, jolla valtio osti Thomson SA:lle ökuuluvia Crédit Lyonnais'n osakkeita (jotka muodostivat 3,01 prosenttia Crédit Lyonnais'n pääomasta). Osto perustui 20 päivänä toukokuuta 1996 tehtyyn sopimukseen ja hinnaksi oli määrätty 306,7 Ranskan frangia osakkeelta. On muistettava⁽¹⁾, ettei Crédit Lyonnais'n varsinaisia osakkeita noteerattu pörssissä, että kyseisen kaupan arviointiperustana käytetty arvopaperi on sijoitustodistus ja että osake noteerataan perinteisesti korkeammalle kuin sijoitustodistus (sijoitustodistuksella ei ole äänioikeutta). Komissio tarkasteli preemion tasoa — 30 prosenttia osakkeen arvonnoususta — verrattuna kyseisessä kaupassa sovellettuun sijoitustodistukseen. Komissio katsoi myös, ettei sijoitustodistukselle hyväksytty kurssi (31 päivästä joulukuuta 1995, eli 235 Ranskan frangia) ollut perusteltu, koska kauppa oli tehty 20 päivänä toukokuuta 1995, toisin sanoen sen jälkeen, kun sijoitustodistusten arvo oli laskenut 30 prosenttia, 164 Ranskan frangiin.

Komissio katsoi, että kyseisiin toimenpiteisiin saattoi liittyä tukea ja että tarvittaessa niiden soveltuvuutta yhteismarkkinoille voitaisiin tarkastella ainoastaan perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdassa määrättyssä menettelyssä.

II) YHTEYDET, JOTKA AIHEUTTIVAT TIEDOKSIAN- NETUT TOIMENPITEET

Thomson on maailmanlaajuinen elektroniikkayhtymä, jonka toimialana on kulutuselektroniikka ja ammattielektroniikka erityisesti puolustukseen tarkoitettut tuotteet. Valtio omistaa emoyhtiön Thomson SA:n osake-enemmistön (76 prosenttia). France Telecom, joka on julkinen yhtiö, pitää hallussaan noin 20 prosenttia emoyhtiön osakkeista. Loput pääomasta (neljä prosenttia) kuuluu muutamille vähemmistöosakkaille. Thomson SA on kulutuselektroniikka-alan yhtiön Thomson multimedian ainoa osakas ja Thomson CSF:n enemmistöosakas (noin 58 prosenttia Thomson CSF:n osakkeista). Viimeksi mainittu yritys toimii ammattielektroniikan alalla ja merkittävä osa liikevaihdosta on peräisin puolustusalan tuotannosta. Loput Thomson CSF:n osakkeista (42 prosenttia) on yleisön omistuksessa ja noteerataan pörssissä. On myös huomattava, että Thomson-konserni oli vuoteen 1996 asti Crédit Lyonnais'n pääosakkaita ja piti hallussaan noin 20 prosenttia tämän pääomasta — 3,01 prosenttia mainitusta määrästä Thomson SA -holdingyhtiön kautta.

Thomson multimediaan (vuoteen 1995 asti Thomson Consumer electronics) kuuluu viitisenkymmentä kulutuselektroniikka-alan yhtiötä. Se on kooltaan neljänneksi suurin alan yritys maailmassa ja toiseksi suurin Euroopassa. Thomson multimedia, joka osti vuonna 1987 General Electriciltä amerikkalaisen tuottajan RCA:n, on johtavassa asemassa Pohjois-Amerikassa noin 20 prosentin markkinaosuudellaan. Konsernin henkilökuntaan kuuluu

lähes 49 000 henkeä vuoden 1996 lopussa, ja liikevaihto oli 39,3 miljardia Ranskan frangia. Thomson multimedian tuotteita markkinoidaan useilla eri nimillä (Thomson, RCA, GE, Proscan, Telefunken, Ferguson, Nordmende, Saba). Vaikka konserni on tunnettu teknologisesta osaamisestaan, se kärsi 1990-luvulla heikosta teollisesta kilpailukyvyistä, joka johtui erityisesti sen tuotantoyksiköiden hajaantuneisuudesta. Samanaikaisesti sen kaupallinen asema Euroopassa heikkeni. Kypsillä markkinoilla, joita leimasi tärkeimpien valmistajien välinen hintakilpailu, edellä mainitusta teollisesta ja kaupallisesta heikkoudesta aiheutui huomattavia tappioita, keskimäärin yli miljardi Ranskan frangia vuodesta 1992 alkaen. Tilanne paheni vuonna 1996, koska edellä mainitut tappiot kuluttivat konsernin oman pääoman, joka muuttui negatiiviseksi vuonna 1995 ja oli -2,8 miljardia frangia vuonna 1996. Käynnistetyt rakenneuudistustoimenpiteet eivät riittäneet palauttamaan kannattavuutta. Tällaisessa tilanteessa konserni olisi joutunut selvitystilaan ilman voimakasta rakenneuudistusta ja pääomakannan vahvistamista. Thomson multimedia on pysynyt hengissä ainoastaan turvautumalla lainanottoon emoyhtiöltä Thomson SA:lta, joka toimi Thomson multimedian pankkiirina. Kasvava velkaantuminen, joka ylsi 16,1 miljardiin frangiin vuoden 1996 lopulla, ei suinkaan poistanut kriisin rakenteellisia syitä, vaan päinvastoin kärjisti niitä siirtämällä vaikutukset tuonemmaksi ja kasvattamalla rahoituskuluja entisestään.

Tytäryhtiön — Thomson multimedian — edellä kuvattua tilanteesta oli vakavia seurauksia emoyhtiölle Thomson SA:lle, jolla ei ole omaa teollista toimintaa. Emoyhtiö on puhtaasti holdingrahoitusyhtiö, joten konsernin oma pääoma pieni tytäryhtiöiden yhteenlaskettujen tappioiden vuoksi lähes 8 miljardista Ranskan frangista lähes 3,7 miljardia frangia negatiiviseksi vuoden 1995 lopussa. Näin ollen vaihtoehtoina oli joko pääomakannan vahvistaminen tai selvitystilaan joutuminen. Komissio korostikin käsiteltävänä olevan menettelyn aloittamista koskevassa tiedonannossaan, että ilman julkista osakkeenomistajaa, joka saattoi panna liikkeelle huomattavia pääomia, Thomson SA:n lainansaanti olisi päättynyt lopullisesti vuonna 1994, jolloin konsernin oma pääoma oli negatiivinen, ja yritys olisi pitänyt asettaa selvitystilaan.

III) RANSKAN VIRANOMAISTEN VASTAUS

Ranskan viranomaiset toimittivat komissiolle 6 päivänä maaliskuuta 1997 päivätyllä kirjeellä vaaditun Thomson multimedian rakenneuudistussuunnitelman ja perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan nojalla aloitetussa menettelyssä vastustettujen toimenpiteiden puolustamiseksi tarkoitetut huomautuksensa. Koska komissio esitti lisäkysymyksiä Ranskan viranomaisille 2 päivänä huhtikuuta 1997, nämä täydensivät huomautuksiaan kahdella kirjeellä, jotka on päivätyt 26 päivänä toukokuuta ja 2 päivänä syyskuuta 1997.

⁽¹⁾ EYVL C 90, 20.3.1997, s. 7

i) Thomson SA:n hallussa olleiden Crédit Lyonnais'n osakkeiden siirto valtiolle

Ranskan viranomaiset korostivat vastauksessaan seuraavia seikkoja: valtio osti Thomson SA:lta takaisin Crédit Lyonnais'n osakkeita, joita ei noteerattu pörssissä, hintaan, joka sisälsi 30 prosentin yliarvostuksen verrattuna Crédit Lyonnais'n sijoitustodistusten kurssiin 31 päivältä joulukuuta. Kyseistä yliarvostusta perusteltiin tarpeella laatia Thomson SA:n tilinpäätös vuodelle 1995 siten, että vertailuperusteena käytettäisiin lopullista kauppaa tai peruuttamatonta ostositoumusta. Näin ollen vuonna 1995 kirjantuloon tehtiin varaus, joka vastasi Thomsonin toteuttamaa arvonalennusta, kyseistä osakkeiden ostoa vastaan. Lisäksi Ranskan viranomaiset muistuttivat, että hinnasta oli päätetty osapuolten suorissa neuvotteluissa ja että se perustui useisiin vertailuarvoihin. Sijoitustodistusten arvon lisäksi Ranskan viranomaiset toivat esille Crédit Lyonnais'n osakkeen substanssiarvoon suhteutetun voittokertoimen, joka ostohinnan (306,7 Ranskan frangia osakkeelta) perusteella oli 66 prosenttia 31 päivänä joulukuuta 1995, kun keskimääräinen voittokerroin vastaavilla Ranskan pankeilla oli 80 – 100 prosenttia. Ranskan viranomaiset muistuttivat lisäksi, että Crédit Lyonnais'n pääoman korotukset syyskuussa 1993 ja heinäkuussa 1994 toteutettiin huomattavan yliarvostettuun hintaan (vuonna 1993 880 Ranskan frangia ja vuonna 1994 774 Ranskan frangia osakkeelta) tosin sittemmin muuttuneissa olosuhteissa. Ranska katsoi, että sijoituskohtainen osakepremio, johon kauppa perustui (30 prosenttia eli 306,7 Ranskan frangin ja 235 Ranskan frangin erotus 31 päivänä joulukuuta 1995) oli alhaisempi kuin premio, jota sovellettiin edellä mainittujen kauppajen yhteydessä (40 – 45 prosenttia), ja vertailukelpoisten yhtiöiden osalta käytetty premio (43 – 56 prosenttia). Ranskan viranomaiset korostivat 2 päivänä syyskuuta 1997 päivätyssä kirjeessään, että vaikka sijoitustodistuksen kurssi 20 päivänä toukokuuta, jolloin kauppa allekirjoitettiin, oli 164 frangia, niin se oli 209 Ranskan frangia 12 päivänä huhtikuuta 1996, jolloin valtion ja Thomsonin välinen sopimus tehtiin, ja 190 Ranskan frangia 17 päivänä huhtikuuta, jolloin kauppa julkistettiin.

ii) Thomson SA:n ja Thomson multimedian pääomakannan vahvistaminen

Ranska toimitti 6 päivänä maaliskuuta päivätyllä kirjeellään komissiolle Thomson multimedian rakenneuudistus-suunnitelman vuosiksi 1997 – 1999. Suunnitelma

perustuu useisiin yrityksen kannattavuuden palauttaviin tekijöihin.

Velan takaisinmaksaminen ja rahoituskulujen vähentäminen

Thomson multimedian pääomakannan vahvistamisella, joka kohdistui melkein kokonaisuudessaan suunniteltuun Thomson SA:n pääomakannan vahvistamiseen (10 866 miljoonaa Thomson SA:lle suunnitelluista 11 miljardista Ranskan frangista), yhtiön tase voitaisiin rakentaa kokonaan uudelleen: velat vähenisivät 9,3 miljardia Ranskan frangia vuodesta 1997 alkaen. Kun konsernin pääoma tällä hetkellä on negatiivinen, se kasvaisi pääomakannan vahvistamisen jälkeen 7 miljardiin Ranskan frangiin, ja omat varat/velat -tunnusluku olisi 50/50. Thomson multimedian rahoituskulut vähenisivät velkataakan pienentämisen ansiosta useita satoja miljoonia Ranskan frangeja vuodessa. Nettomääräiset rahoituskulut, jotka vuonna 1996 olivat 1 319 miljoonaa Ranskan frangia, palautuisivat 887 miljoonaksi Ranskan frangiksi (mikä on vieläkin paljon) vuonna 1999, eli säästö olisi noin 430 miljoonaa frangia.

Teollis- ja tekijänoikeuksista saatujen tulojen takaisinperiminen vuodesta 1999 alkaen

Ostaessaan RCA:n General Electriciltä (GE) vuonna 1987 Thomson luopui lisenssi- ja patenttituloistaan 31 päivään joulukuuta 1998 saakka. Tämä luopuminen koskee kaikkia GE:ltä saatuja patenteja ja kyseisestä ajankohdasta alkaen myös Thomson multimedian patenttihakemuksia (toisin sanoen pääosaa sen nykyisistä teollis- ja tekijänoikeuksista saamista tuloista). Tytäryhtiön RCATL:n, jonka hallussa kaikki kyseiset patentit ovat, nettotulot Yhdysvalloista olivat [...] ⁽¹⁾ dollaria vuonna 1995, mikä vastaa noin [...] Ranskan frangia. Viranomaisten mukaan kyseisten tulojen palautumisen Thomson multimedialle arvioitiin merkitsevän 950 miljoonaa Ranskan frangia vuonna 1999.

Rakenneuudistussuunnitelmassa arvioidaan konsernin henkilökuntaa vähennettävän 20 prosenttia vuosina 1996 – 1998

Suunnitelma toteutetaan lopettamalla 9 teollisuuslaitosta, yksi T&K-laitos ja yksi kaupallinen laitos sekä huomattavilla säästöillä myyntihenkilöstössä. Vähennys koskee kaiken kaikkiaan 10 540 henkeä. Toimenpiteet kohdistuvat pääasiassa Amerikkaan (Pohjois-Amerikan tuotannon keskittäminen Meksikoon) ja Aasiaan (toiminnan siirtäminen Singaporesta Thaimaahan ja Maleisista Filippiineille). Euroopassa tuotanto järjestetään uudelleen. Strasbourgin T&K-toiminta siirretään Ranskaan. Konsernin Saksan tehtaat suljetaan ja niiden tuotanto siirretään Angersiin (Ranska). Lisäksi siirretään toimintoja Angersista Tarancóniin (Espanja) ja Taracónista Puolaan, jonne parhaillaan rakennetaan uutta tehdasta. Uudelleenjärjestelyllä tavoitellaan tuotantolaitosten erikoistumista tuotantolinjoittain. Teollisen rakenneuudistuksen jälkeen kalleimmat ja laajakuvatelevisiot tuotetaan Angersissa, keskihintaiset Espanjassa ja halvimmat Puolassa.

⁽¹⁾ Tämän päätöksen julkaistussa versiossa on tästä alkaen tiettyjä luottamukselliseksi katsottuja tietoja jätetty pois.

Viranomaisten mukaan pääosa suunnitelman kokonaiskustannuksista aiheutuu henkilökunnalle maksettavista korvauksista. Yhtiö arvioi, että suunnitelman avulla saadaan aikaan 950 miljoonan Ranskan frangin vuosittainen säästö vuodesta 1999 alkaen. Koska kaikista suunnitelmasta aiheutuvista kuluista on jo tehty laskennallinen varaus (vuonna 1995 ja ennen kaikkea vuonna 1996, jolloin varaus ylsi 1,2 miljardiin Ranskan frangiin), säästöt vaikuttavat täysimääräisesti liiketoimintaan vuonna 1999. Kun suunnitelmasta vuosina 1997 ja 1998 ja saatu säästö otetaan huomioon, yhtiö on vuoden 1999 alkupuoliskolla kuolettanut rakenneuudistuksesta aiheutuneet kustannukset.

Taulukko A

(miljoonaa Ranskan frangia)

Rakenneuudistukset 1996–1998	Työvoiman vähennykset	Kustannukset	Vaikutus tulokseen 1999
Eurooppa (2 tehdasta, 1 T&K-yksikkö, myyntihenkilöstöä)	1 104	592	348
Amerikka (6 tehdasta, myyntihenkilöstöä)	4 300	722	552
Aasia (2 tehdasta)	5 236	124	50
Muut menot		149	
Yhteensä	10 640	1 587	950

Uusien digitaalisten tuotteiden myynnin kasvu

Uudet digitaaliset tuotteet (pääasiallisesti digitaaliset dekooderit ja videolevyt (DVD)), joissa Thomson multimedia on omasta mielestään teknologisesti pitkälle kehittynyt, mikä saattaa sen suotuisaan asemaan, edustivat vielä vuonna 1995 vähäistä osaa sen tuotannosta (2,9 miljardia Ranskan frangia eli 8 prosenttia liikevaihdosta). Ranskan ensimmäisten indikaattoreiden mukaan vuoden vaihteessa 1996–1997 näiden tuotteiden liikevaihto kasvaa lähes 40 prosenttia vuodessa, ja vuodesta 1998 alkaen näiden uusien tuotteiden osuus olisi Thomson multimedian ennusteiden mukaan lähes 19 prosenttia myynnistä. Sittemmin keväällä 1997 yhtiö korjasi edellä esitettyjä optimistisia ennusteita alhaisemmiksi.

Ottaen huomioon suunnitelman perustana olevat vuosia 1996–99 koskevat ennusteet edellä esitettyyn on lisättävä viides merkittävä tekijä, joka vaikuttaa yrityksen kannattavuuden palauttamiseen: voimakasta kasvua osoittavat liikevaihtoennusteet, jotka koskevat myös, tosin hitaammin, perinteisiä perustuotteita (väritelevisiot ja kuvanauhurit). Ennusteiden mukaan konserni säilyttää markkinaosuutensa Amerikassa ja valloittaa takaisin markkinaosuutensa Euroopassa. Viimeksi mainitut laskivat vuoden 1990 noin 14 prosentista (väritelevisioiden markkinaosuus) noin 11 prosenttiin vuonna 1996. Konserniennusteet perustuivat sille Euroopassa 1990-luvun alussa kuuluneiden markkinaosuuksien palautumiseen sen haltuun.

Taulukko B

Thomson multimedia — toiminta- ja tulosennusteet

(miljoonaa Ranskan frangia)

	1996	1997	1998	1999
Konserniliikevaihto	39 284	42 024	44 314	46 692
Bruttokate	7 378	7 914	8 833	10 310
Käyttökate	– 153	134	756	1 994
Tulos rahoituserien jälkeen	– 1 319	– 1 031	– 868	– 887
Rahoitustulos	– 1 472	– 897	– 112	1 108
Pääomaosuudet muissa yhtiöissä	3	6	6	6

(miljoonaa Ranskan frangia)

	1996	1997	1998	1999
Rakenneuudistukset	- 1 195			
Muut satunnaiset erät	- 17	- 20	- 21	- 21
Tulos ennen veroja ja osinkoja	- 2 861	- 911	- 127	1 093
Verot	- 54	- 50	- 100	- 700
Tilikauden tulos	- 2 735	- 961	- 227	393
Oma pääoma	- 2 820	7 085	6 858	7 251
Nettovelkaantumisen	16 174	6 916	7 577	7 339
Näennäinen kannattavuus	ei tietoa	- 13,6 %	- 3,3 %	5,4 %

Lähde: Ranskan viranomaiset ja Thomson multimedia, vuoden 1996 lopussa laaditut neljännesvuosiennusteet.

Neljän edellä esitetyn pääasiallisen elpymistekijän perusteella Thomson multimedia tuottaisi uudestaan voittoa vuonna 1999 edellä olevan aikataulun mukaisesti (taulukko B). General Electricistä vuosina 1988–1998 irrotetuista teollis- ja tekijänoikeuksista saatujen tulojen takaisinsaannin vaikutuksesta liiketoiminnan rahoitustulos (ennen rahoituskuluja) paransi vuoden 1999 1,7 prosentista 4,3 prosenttiin liikevaihdosta. Tilikauden tulos ennen veroja olisi hieman positiivinen suunnitelman viimeisenä vuotena (0,8 prosenttia liikevaihdosta ja noin viisi prosenttia omista varoista).

Ranskan viranomaiset esittivät komissiolle yrityksen rahoitussuunnitelman seuraavalla tavalla: suunnitelman aikana liiketoiminnan omarahoituksella katetaan noin 90 prosenttia lyhytaikaisen rahoituksen tarpeista (poissulkien rakenneuudistukset ja velkojen takaisinmaksu). Jäljelle jäävä osuus ja pitkäaikaisen rahoituksen tarve katetaan pääoman korotuksella. Thomson multimedian pääoman lisäys (10 866 miljoonaa Ranskan frangia) toteutetaan näin ollen kolmessa vaiheessa kyseisenä kautena: lyhytaikaisen rahoituksen tarpeiden jäännös eli 732 miljoonaa Ranskan frangia, mukaan lukien investoinnit, joita ei kateta tulorahoituksella (vuodet 1997 ja 1998), rakenneuudistus eli 1 305 miljoonaa Ranskan frangia, ja lopuksi ennen kaikkea velkojen vähentäminen eli 8 829 miljoonaa Ranskan frangia.

Komissio tiedusteli Ranskan viranomaisilta menettelyn aloittamisen yhteydessä, millä toimenpiteillä kyseisen tuen vääristävät vaikutukset oli aiottu tarvittaessa tasoittaa. Ranskan viranomaiset katsoivat, että Thomson multimedian pääomakannan vahvistamisella ei olisi vääristäviä vaikutuksia. Väitteensä tueksi Ranskan viranomaiset esittivät, että konsernin markkinaosuudet säilytetään keskimäärin nykyisellä tasolla; ensisijaisina pidetään tuottavuuteen tehtäviä investointeja ja korvaavia investointeja eikä niinkään kapasiteetin lisäämisen tehtäviä investointeja; yksityistämisen jälkeen Thomson multimedialla ei enää olisi mahdollisuuksia saada yhtä helposti lainaa aggressiivisiin toimintasuunnitelmiin.

Ranskan viranomaiset katsoivat käsiteltävänä olevan toimenpiteen ilmoittamisen yhteydessä lokakuussa 1996, että kyseinen toimenpide olisi valtiolle edullisempi vaihtoehto kuin yrityksen selvitystilaan asettaminen pääomakantaa vahvistamatta. Edellä esitetystä syystä Ranskan viranomaiset myös katsoivat, ettei kysymyksessä ollut valtion tuki. Viranomaiset laskivat selvitystilaan asettamisen kustannusten olevan 20–25 miljardia Ranskan frangia, eli vähintään kaksinkertaisesti suunniteltuun pääomakannan vahvistamiseen verrattuna. Komissio kiisti väitteen ja laskelmat käsiteltävänä olevan menettelyn aloittamisen yhteydessä erityisesti, koska viimeksi mainittuihin oli otettu mukaan osakkaana olevan valtion vastuulle kuuluvat sosiaaliset kustannukset ja selvitystilaan alkaessa olevat velat kokonaisuudessaan. Ranskan viranomaiset esittivät yrityksellä selvitystilaanasettamishetkellä olleiden velkojen mukaanonon perusteeksi Ranskan tuomioistuinten oikeuskäytännöstä saadut ennakkotapaukset, joissa vahvistettiin osakkaana olevan valtion vastuu julkisten yritysten selvitystilaan asettamishetkellä olevista veloista.

Lopuksi valtionvarainministeri toimitti komissiolle 17 päivänä syyskuuta 1997 sitoumukset, jotka Ranska oli valmis tekemään päätöksen saamiseksi, sellaisina kuin ne esitetään tämän päätöksen 1 artiklan kolmannessa kohdassa.

IV) NIIDEN HUOMAUTUKSET, JOITA ASIA KOSKEE

Julkaistuaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* menettelyn aloittamista koskevan tiedonannon komissio sai huomautukset kahdelta osapuolelta, joita asia koskee.

Philips-yhtiö katsoi 18 päivänä huhtikuuta päivätyssä komissiolle osoitetussa kirjeessään, että Euroopassa ja koko maailmassa oli televisioiden ja kuvanauhureiden tuotannon ylikapasiteettia. Televisioiden maailmanlaajuinen tuotantokapasiteetti oli yhtiön tietojen mukaan 121 laitetta vuonna 1995 ja vuosittainen myynti 103 miljoonaa laitetta. Kuvanauhureiden vastaavat, samasta lähteestä peräisin olevat luvut olivat 67 ja 50 miljoonaa laitetta. Philips-yhtiö katsoi, ettei kapasiteetin lisäämistä

kyseisellä alalla pitänyt tukea, vaan päinvastoin olisi edistettävä toimenpiteitä, joilla tuotantokapasiteettia supistetaisiin ja järjeistettäisiin Euroopassa.

CFDT:hen kuuluva ranskalainen ammattiliitto Fédération Générale des Mines et de la Métallurgie (FGMM) halusi 16 päivänä huhtikuuta 1997 päivätyssä kirjeessään puolustaa sellaista pääomakannan vahvistamista, johon ei kuulu työpaikkojen hävittäminen. FGMM katsoi erityisesti, että nyt ilmoitettu pääomakannan vahvistaminen johtui osakkaana olevan valtion aikaisemmista sitoumuksista, sillä valtio ei myöntänyt vuosina 1988–1991 rahoitusta, jolla olisi tuettu sen teollisia päätöksiä ja yrityksen ulkoiseen kasvuun liittyviä valintoja.

V) KÄSITELTÄVINÄ OLEVIEN TUKITOIMENPITEIDEN ARVIOINTI

i) Thomson SA:n hallussa olleiden Crédit Lyonnais'n osakkeiden siirto valtiolle

Komissio otti huomioon Ranskan vastauksen, joka koski Crédit Lyonnais'n osakkeiden yliarvostusta 306,7 Ranskan frangiksi valtion ostaessa ne Thomsonilta. Lisäksi komissio tutustui marraskuussa 1996 tehtyyn asiantuntijaraporttiin, joka koski kyseisen kaupan hintaa sillä perusteella, mitä oli sovittu valtion ja Thomsonin välillä 20 päivänä toukokuuta tehdyssä sopimuksessa [...] ennen kaupan aineellista toteuttamista vuoden 1997 alussa⁽¹⁾, joten valtiolla oli joka tapauksessa vielä tilaisuus todeta, että kyseinen olisi vastoin sen etua ja sitä olisi tarkistettava, minkä valtio olisi voinut tehdä, koska sillä oli suoraan hallussaan enemmistö Thomson SA:n pääomasta (76 prosenttia), ja siten täydellinen määräysvalta yrityksessä. Lisäksi kannattaa mainita, että asiantuntijaraportissa katsotaan kaupassa toteutetun 30 prosentin osakepreemion sijoitustodistukselta olevan asianmukainen.

Komissio ei voi hyväksyä Ranskan vianomaisten perustetta sille, miksi arvopaperin arvioinnissa (Crédit Lyonnais'n sijoitustodistus, jäljempänä "CL-ST") käytettiin viitepäivämääränä joulukuun 31 päivää 1995. Kuten Ranska korosti, kyseistä päivämäärää voidaan käyttää tarvittaessa vuoden 1995 tilinpäätöksessä ja Thomson SA:n omistamien Crédit Lyonnais'n osakkeiden arvon määrittämisessä. Sitä vastoin sen käyttö 20 päivänä toukokuuta 1996 allekirjoitetun kaupan arvioinnissa ei ole perusteltua, koska arvopaperin kurssi oli sillä välin laskenut 30 prosenttia todennäköisesti sen vuoksi, että rahoitusmarkkinoille oli saatu tietoja Crédit Lyonnais'n todellisesta tilanteesta. Ranska korosti 2 päivänä syyskuuta 1997 päivätyssä kirjeessään, että Thomsonin ja valtion välisten neuvottelujen päättyessä CL-ST:n kurssi oli 209 Ranskan frangia, ja kaupan julkistamisen aikaan 17 päivänä huhtikuuta 1996 arvopaperin arvo pörssissä oli laskenut 190 Ranskan frangiin (eli vastaavasti 11 prosentin ja 19 prosentin lasku noteerauksessa 31 päivänä joulukuuta 1995 voimassa olleeseen kurssiin verrattuna). Komissio huomautti kuitenkin käsiteltävänä olevan

menettelyn aloittamisen yhteydessä, että kaupan toteuttamisen aikaan osakkaana oleva valtio oli komission saamiin tietojen mukaan täysin tietoinen CL:n tilanteen heikkenemisestä, mikä aiheuttikin sittemmin hätätoimenpiteet, joista komissiolle ilmoitettiin syyskuussa 1996. Edellä esitettyjen seikkojen perusteella valtio saattoi jo katsoa, että CL-ST:n todellinen arvo voisi olla alhaisempi kuin tuohon aikaan voimassa olleen ST:n kurssin perusteella tehdyt laskelmat osoittivat ja että lisäksi osakepremio — 30 prosenttia ST:lta — oli hyvin liioiteltu. CL-ST:n kurssi laski voimakkaasti kauppaa seuranneina viikkoina. Sen arvo oli alle 120 Ranskan frangia kesäkuun lopulla 1996 (kun se 20 päivänä toukokuuta oli ollut 164 Ranskan frangia). Lopuksi komissio toteaa, että Ranskan vianomaisten esittämät väitteet CL:n osakkeen arvosta verrattuna ST:een ovat ristiriidassa sen kanssa, että vianomaiset katsovat valtion olevan osakkaana täydessä vastuussa julkisten yritysten selvitystilaan asettamishetkellä olevista veloista (vrt. edellä jakso III). Viimeksi esitettyjen perustelujen mukaan ja ottaen huomioon selvitystilaan asettamishetkellä olevien velkojen aiheuttama mahdollinen rasitus, sellaisen julkisen yhtiön osakkeen arvo valtiolle, joka oli niinkin epävarmassa tilanteessa kuin Crédit Lyonnais keväällä 1996, olisi pitänyt olla nolla tai ainakin alhaisempi kuin sijoitustodistuksen kurssi, sillä sijoitustodistuksen omistajien riski on pienempi ja rajoittuu niiden hallussa olevien arvopapereiden arvoon.

Näin ollen näyttää siltä, ettei valtio pyrkinyt käsiteltävänä olevassa kaupassa suojelemaan omia etujaan omistajana (suppeasti tulkittuna) vaan Thomson SA:n etuja. Komissio katsoo, että kyseisen kaupan asianmukaisen arvon toteuttamiseksi on vähintään otettava laskentaperustaksi sijoitustodistuksen kurssi (164 Ranskan frangia) 20 päivänä toukokuuta 1996, jolloin kauppa allekirjoitettiin. Arvo oli laskenut tuolloin 30 prosenttia verrattuna 31 päivänä joulukuuta 1995 voimassa olleeseen kurssiin. Jos käytetään vianomaisten noudattamaa menetelmää ja hyväksytään sijoitustodistuksen osakepreemioksi epäilyksistä huolimatta 30 prosenttia, minkä osapuolet hyväksyivät ja asiantuntija vahvisti raportissaan, kyseisen kurssin perusteella Crédit Lyonnais'n arvo oli 11,2 miljardia Ranskan frangia [...].

Käsiteltävänä olevaa menettelyä aloitettaessa vahvistettiin, että kyseiset toimenpiteet voivat vaikuttaa kauppaan, joka koskee erityisesti kulutuselektronikan alalla noin 50:tä prosenttia alan tuotannosta Euroopassa, ja väaristää kilpailua. Jos valtion tuen käsitteeseen kuuluu positiivisten toimenpiteiden kuten subventioiden lisäksi toimenpiteitä, joilla eri muodoin vähennetään yrityksen taloutta tavanomaisesti rasittavia kuluja ja jotka olematta subventioita käsitteen suppeassa merkityksessä ovat luonteeltaan ja vaikutuksiltaan samankaltaisia, on pääteltävä, että Thomson SA sai välitöntä valtion tukea 145,6 miljoonaa Ranskan frangia (kun sen hallussa olleesta Crédit Lyonnais'n pääomasta ostettiin 3,01 prosenttia). Thomson SA hyötyi kyseisestä tuesta. Valtio ei saanut siitä minkäänlaisia oikeuksia eikä rahoitustuottoa, joten tällainen voiton tavoittelun puute voidaan rinnastaa avus-

⁽¹⁾ Sen jälkeen kun komissio aloitti käsiteltävänä olevan menettelyn 18 päivänä joulukuuta 1996, vianomaiset asettivat turvaamistoimenpiteenä kyseiseen kauppaan liittyvät varat sulkuutilille helmikuussa 1997.

tukseen, joka myönnetään ilman takaisinmaksuodotuksia. Kyseinen toimenpide on laitton, koska siitä ei ollut ilmoitettu komissiolle. Koska sille ei ole perusteita Thomson SA:n rakenneuudistussuunnitelmassa, sitä ei voida pitää 92 artiklan 3 kohdan c alakohdan nojalla yhteismarkkinoille soveltuvana. Tuo määräys on ainoa poikkeus, jota voidaan soveltaa kyseisiin toimenpiteisiin, minkä komissio toi esille käsiteltävänä olevan menettelyn aloittamista koskevassa tiedonannossaan.

ii) **Noin 11 miljardin Ranskan frangin pääomansi-
joitus Thomson SA:han — Thomson multime-
dian pääomakannan vahvistaminen**

*Kilpailun vääristyminen. Vaikutukset jäsenvaltioiden
väliseen kauppaan*

Kulutuselektroniikan markkinat ovat entistä globaalimmat, ja niitä hallitsevat korealaiset ja japanilaiset tuot-

tajat. Japanilaiset ovat markkinajohtajia maailmassa (kaksi tärkeintä konsernia ovat Sony ja Matsushita). Niiden tuotannon arvo on kolme kertaa suurempi kuin yhteisön tuotannon (¹). Tämä hallitseva asema näkyy maailmankaupassa: yhteisön vienti Japaniin ja Koreaan oli vuonna 1994 ainoastaan 74 ja 24 miljoonaa ecu, kun tuonti näistä maista oli vastaavasti 3 390 ja 750 miljoonaa ecua. Vaikka vienti yhteisön ulkopuolelle elpyi vuosina 1993 ja 1994, Euroopan unionin kauppataase pysyy edelleen rakenteellisesti alijäämäisenä (10–13 miljardia ecua). Toiminnassa korostuu suuntaus tehtaiden siirtämiseen maihin, joissa työvoima on halpaa. Thaimaasta ja Kiinasta on näin ollen tullut suurimpia tuottajia. Suurimmat eurooppalaiset tuottajat ovat suuruusjärjestyksessä Philips, Thomson multimedia ja Nokia. Kypsässä vaiheessa olevilla elektroniikkamarkkinoilla (lähes kaikissa kotitalouksissa on televisio) kasvu on hidasta. Tulevina vuosina kasvu perustuu pääasiallisesti sellaisiin markkinoille tuleviin uusiin digitaalisiin tuotteisiin kuin dekooderit ja videolevyt (DVD).

Taulukko C

(prosentteina koko markkinoista)

	Väritelevisiot 1994	Kuvanauhurit 1994
Yhteisön nettotuotanto	73 %	61 %
Tuonti yhteisön ulkopuolelta	27 %	44 %

Lähde: Panorama de l'Industrie Communautaire, 1997.

Komissio on ottanut huomioon Philips-yhtiön huomautukset, joiden mukaan Euroopassa ja koko maailmassa on väritelevisioiden ja kuvanauhurien ylituotantoa. Kapasiteetin käyttöaste — 85 prosenttia väritelevisioiden ja 75 prosenttia kuvanauhureiden kohdalla — ei ole poikkeuksellisen alhainen, mutta siitä voi aiheutua todellista jännitettä erityisesti siinä tapauksessa, että joku valmistaja päättää lisätä kapasiteettiaan tai toimituksiaan Euroopan kokoisilla alueellisilla markkinoilla. Ranskan viranomaiset eivät ole kiistäneet Philipsin huomautuksia, jotka komissio toimitti niille käsiteltävänä olevan menettelyn yhteydessä. Ottaen huomioon Thomson multimedian perustuotteinaan pitämien tuotteiden kapasiteetin alhainen käyttöaste yrityksen omat ennusteet osoittavat vääräksi Ranskan viranomaisten väitteen, että ilmoitettu pääomatuki ei vääristäisi kilpailua. Tässä yhteydessä on tarkasteltava erikseen televisioita ja kuvanauhureita.

kehitettyjä tuotteita (Thomson multimedia ennustaa markkinaosuuksiensa pysyvän ennallaan Amerikassa; Aasiassa ne pysyvät vähäisinä). Koska Thomson multimedia on vallannut uusia markkinaosuuksia Euroopassa, joka muodosti yhtiön päätuotteen — väritelevision — osalta 11 prosenttia markkinoista vuonna 1996, yhtiön pitäisi saavuttaa takaisin vuoden 1994 markkinaosuutensa eli yli 13 prosenttia markkinoista vuoden 1999 tienoilla. Näitä markkinoita leimaavat kapasiteettiin liittyvät jännitteet, ja markkinat kasvavat hitaasti Euroopassa, jossa vuosittainen myynti on 19–20 miljoonaa televisiota. Osuuksien kasvattaminen tällaisilla markkinoilla voi lisätä Thomson multimedian eurooppalaisten kilpailijoiden vaikeuksia käyttää olemassa olevaa kapasiteettiaan ja siirtää kilpailijoille Thomsonin nykyisiä vaikeuksia. Tämä pätee sitäkin suuremmalla syyllä, kun on selvästi käynyt ilmi, että televisioiden myynti Euroopassa pysynee tappiollisena vuoteen 1999 saakka, sillä yritys ei voi ehkäistä markkinaosuuksien heikkenemistä muutoin kuin tappiollisin myyntihinnoin. Komissio katsoo edellä esitetyn perusteella ja erityisesti kyseisen tuotelinjan osalta, että Ranskan toimittaman suunnitelman toteuttamisesta aiheutuisi huomattavaa kilpailun vääristymistä.

Kuvanauhurien kohdalla tilanne on hyvin erilainen, vaikka nykyisen tuotantokapasiteetin käyttöaste on alhai-

Thomson multimedian toimittamissa ennusteissa oletetaan markkinaosuuksien väritelevisioiden markkinoilla Euroopassa kasvavan. Tämä koskee erityisesti pisimmälle

(¹) Panorama de l'Industrie Communautaire, 1997, Vol. II, luvut vuodelta 1994. Japanin tuotanto vuonna 1994 oli 130 miljardia ecua, kun taas yhteisön tuotanto 44,5 miljardia ecua.

sempi (75 prosenttia Philipsin mukaan). Thomson multimedian suunnitelmasta ei pitäisi aiheutua jännitettä kilpailuun. Yritys ennustaa itse asiassa ainoastaan säilyttävänsä markkinaosuutensa kyseisellä alalla vuoden 1996 tasolla eli noin 8,5 prosentissa Euroopassa ja 20 prosentissa Yhdysvalloissa. Lisäksi se teettää alihankkijoilla hyvin suuren osan myymistään kuvanauhureista, joten yritys ei ole vastuussa tuotteeseen liittyvästä mahdollisesta ylikapasiteetista.

Lisäksi on korostettava, että suunnitelman toteuttaminen lisäisi kulutuselektronikan alalla tapahtuvaa yhteisön kauppaa, joka oli merkittävää jo ennen Thomson multimedian rakenneuudistussuunnitelman toteuttamista, noin 50 prosenttia yhteisön tuotannosta. Suljettuaan kaksi tehdasta Saksassa — Cellen ja Hannoverin tehtaasta — yritys aikoo yhteisön alueella keskittää televisiotuotantonsa Ranskaan ja Espanjaan. Kukin tehdas erikoistuu yhteen tuotantolinjaan: laajakuvatelevisioita tuotetaan Angersissa (Ranskassa) ja Tarancónin tehdas (Espanjassa) erikoistuu keskikokoisiin televisioihin. Thomson multimedian tuotantolaitosten erikoistumisen pitäisi — verrattuna ennen rakenneuudistussuunnitelmaa vallinneeseen tilanteeseen — johtaa jäsenvaltioiden välisen kaupan kasvuun senkin jälkeen, kun Puolassa rakenteilla oleva tehdas on käynnistänyt Thomson multimedian pienikokoisten televisioiden tuotantonsa.

Valtion tuen tunnusmerkit

Siltä osin kuin kyseiset toimenpiteet vaikuttavat kauppaan ja vääristävät tai uhkaavat vääristää kilpailua, komissio katsoo jäsenvaltioille osoitetussa tiedonannossaan⁽¹⁾ markkinataloudessa toimivan yksityisen sijoittajan periaatteen mukaisesti, että lisäpääoman sijoitukset julkisiin yrityksiin sisältävät valtion tukea, jos yksityinen sijoittaja ei vastaavissa oloissa olisi sijoittanut kyseistä lisäpääomaa sijoitukselle odotettu tuotto huomioon ottaen.

Yhtiön rakenneuudistussuunnitelman viimeisessäkin, keväällä 1997 tarkistetussa versiossa tasapainon odotetaan palautuvan vasta vuonna 1999. Thomson multimedielle ennustetaan niukasti voitollista nettotulosta vuonna 1999, mutta voitto on paljon pienempi kuin tilikausille 1997 ja 1998 ennustetut tappiot. Tämän lisäksi valtion on vuoden 1997 pääomansijoituksen yhteydessä korvattava aiempia tappioita, joiden vuoksi Thomson multimedian nykyinen nettovarallisuus on negatiivinen (2,8 miljardin Ranskan frangin verran 31 päivänä joulukuuta 1996) samoin kuin Thomson SA:n nettovarallisuus. Tästä seuraa, että viranomaisten esittämän suunnitelman koko toteutusaikana osakkeenomistajan sijoittaman pääoman tuotto jää pitkälti negatiiviseksi: rakenneuudistussuunnitelman päättyessä

vuoden 1999 lopussa Thomson multimedian nettovarallisuus on yhtiön ennusteiden mukaan noin 7 250 miljoonaa Ranskan frangia. Vahvistaessaan Thomson multimedian pääomakantaa 10 886 miljoonalla Ranskan frangilla valtio on siis osakkeenomistajana kärsinyt pääomansijoituksestaan tappion, joka on suuruudeltaan noin 3,6 miljardia Ranskan frangia ennen nykyarvoon muuntamista. Pääomatappio olisi 15 prosentin diskonttokorolla⁽²⁾ nykyarvoon muunnettuna huomattavasti tätä määrää suurempi. Komission mukaan tämä sijoitetun pääoman negatiivinen tuotto osoittaa selvästi, että yksityinen sijoittaja ei olisi vastaavissa oloissa tehnyt tällaista pääomansijoitusta ja että kyseiset toimenpiteet ovat näin ollen valtion tukia sikäli kuin ne vaikuttavat kauppaan ja saattavat vääristää kilpailua.

Viranomaiset ovat lisäksi korostaneet komissiolle, että kyseinen toimi johtui vuonna 1987 yhdysvaltalaisen RCA-elektronikkayritysten oston yhteydessä päätetyn pääomakannan vahvistamisen lykkäyksestä ja että se oli viisaan osakkaan toimintaa. Pankit olivat viranomaisten mukaan suostuneet toimimaan välittäjinä, koska ne luottivat siihen, että valtio noudattaisi, vaikka myöhässäkin, sitoumustaan pääomakannan vahvistamiseen. Komissio panee merkille, että Ranskan toimittamien muiden tietojen mukaan osaa tästä pääomakannan vahvistamisesta ei käytetä velkaantumisen vähentämiseen. Lisäksi, vaikka tämä pääomakannan vahvistaminen käytettäisiin sataprosenttisesti (pääomakannan vahvistamisen lykkäyksestä johtuvan) velkaantumisen vähentämiseen, toimi olisi edelleen valtion tukea. Yksityinen osakkeenomistaja olisi näet vaatinut sijoitetuilta omilta varoilta tuottoa, joka ylittäisi pitkälti yrityksen velkojen maksamisen. Koska yritys ei vuodesta 1987 alkaen ole pystynyt maksamaan kasvavia velkojaan turvautumatta omiin varoihinsa, kyseisiä velkoja pienempien tai niiden suuruisten omien varojen tuotto, jonka tuottoprosentti olisi kuitenkin paljon suurempi omiin varoihin tehdyn sijoituksen riskin mukaisesti, olisi sitäkin suuremmalla syyllä ollut täysin mahdollon vuosina 1987–1996, kun olosuhteet oletetaan muutoin samanlaisiksi. Jälkikäteen arvioituna ei siis näytä siltä, että tätä ”lykkätyä” sijoitusta voitaisiin pitää viisaan sijoittajan toimintana. Lisäksi viranomaiset eivät ole esittäneet mitään näkökohtaa, jonka perusteella voitaisiin arvioida, missä määrin tällainen sijoitus saattoi edeltäkäsän (siis vuonna 1987 käytössä olleiden tietojen, erityisesti tuolloin laadittujen toiminta- ja tulosennusteiden, perusteella) näyttää markkinataloudessa toimivan viisaan sijoittajan toiminnalta. Tämän vuoksi pääomakannan vahvistamisen (tai sen osan) mahdollinen lykkääminen ei mitenkään muuta sitä, että kyse on valtion tuesta.

⁽²⁾ Viranomaisten neuvonantajana toiminut pankki käytti vuoden 1996 lopulla 15 prosentin diskonttokorkoa arvioidessaan Thomson multimedian arvoa.

⁽¹⁾ EYVL C 307, 13.11.1993, s. 3

Komissio ottaa lisäksi huomioon viranomaisten esittämät esimerkit ranskalaisten tuomioistuinten oikeuskäytännöstä, joka on ennakkotapauksissa vahvistanut, että valtion vastuu osakkeenomistajana yrityksen selvitystilaan asettamishetken veloista ei rajoitu valtion pääomapanokseen yrityksessä. Komissio ja Euroopan yhteisöjen tuomioistuin ovat vastaavissa ennakkotapauksissa⁽¹⁾ jo hylänneet perusteen, jonka mukaan valtion vastuu osakkeenomistajana yrityksen selvitystilaan asettamishetken veloista ei rajoitu valtion pääomapanokseen yrityksessä. Ne ovat vedonneet siihen, että tässä vastuun laajentamisessa sekoitettiin valtion tehtävät osakkeenomistajana ja hyvinvointivaltiona. Ranskan kohdalla esitetty oikeuskäytäntö ei mitenkään muuta tällaisen toimen tukiluonnetta: valtion, joka tunsi tämän oikeuskäytännön yritysten velkasaneeruksesta ja selvitystilaan asettamisesta vuonna 1985 annetun lain⁽²⁾ perusteella, olisi osakkeenomistajana pitänyt toteuttaa toimia rakenneuudistuksen käynnistämiseksi tai yrityksen selvitystilaan asettamiseksi jo hyvin kauan ennen nyt käsiteltäviä toimenpiteitä, jo 1990-luvun alusta alkaen. Valtio ei siis tässä tilanteessa ole osoittanut toimineensa markkinataloudessa toimivan viisaan osakkaan tai sijoittajan tavoin edellä mainitun sovellettavan periaatteen mukaisesti. Tästä näkökohdasta riippumatta komissio katsoo lisäksi, että viranomaiset eivät ole osoittaneet vuoden 1985 lain yhteydessä edellytetyllä tavalla, että valtio voitaisiin osakkeenomistajana rinnastaa yrityksen lailliseen tai tosiasialliseen johtoon⁽³⁾. Jos tosiasiallinen johto on syyllistynyt virheisiin, se joutuu tämän oletuksen mukaan vastaamaan yrityksen selvitystilaan asettamishetken veloista näiden virheiden rahallisia seurauksia vastaavassa laajuudessa. Lopuksi komissio panee merkille, että vaikka nämä toteen näyttämättömät seikat vahvistaisiinkin, Ranskan valtio ei tällaisten toimien avulla pystyisi välttämään perustamissopimuksen 92 artiklan soveltamista ilman, että syntyisi ristiriita sen oikeusperiaatteen kanssa, jonka mukaan kukaan ei voi perustaa todisteluaan omiin virheisiinsä.

Kun otetaan huomioon, että tuki on tarkoitettu edistämään vaikeuksissa olevan yrityksen rakenneuudistussuunnitelman täytäntöönpanoa, näyttää siltä, että tässä tapauksessa ei sovelleta muita poikkeuksia kuin 92 artiklan 3 kohdan c alakohdassa määrättyä poikkeusta, kuten tätä menettelyä aloitettaessa todettiin. Koska tämä toimi sisältää merkittävässä määrin tukea, olisi määritettävä sen yhteensopivuus perustamissopimuksen kanssa ja sitä varten tutkittava, voidaanko kyseisiin toimenpiteisiin soveltaa ainoaa tässä tapauksessa mahdollista poikkeusta, 92 artiklan 3 kohdan c alakohdassa määrättyä poikkeusta,

⁽¹⁾ Vertaa erityisesti komission päätös 94/1073/EY asiassa Bull (EYVL L 386, 31.12.94, s. 1) ja asioissa 278, 279, 280/92, HYTASA, 14 päivänä syyskuuta 1994 annettu yhteisöjen tuomioistuimen tuomio, Kok. 1994, s. I-4103 ja seuraavat sivut, kohta 22.

⁽²⁾ 25 päivänä tammikuuta 1985 annettu laki yritysten velkasaneeruksesta ja asettamisesta selvitystilaan, 179–180 artikla, Ranskan tasavallan virallinen lehti, 26.1.1985.

⁽³⁾ Tältä osin olisi muistettava professori Guyonin asiasta "Versaillesin hovioikeus 29 päivänä marraskuuta 1990" esittämät huomautukset, Recueil Dalloz 1991, s. 133, joiden mukaan se, että valtio nimittää yrityksen hallituksen jäsenistä yhden tai useamman, ei riitä tekemään valtiosta "tosiasiallista johtoa".

ja koska kyseisten toimenpiteiden tarkoituksena on auttaa vaikeuksissa olevaa yritystä, niiden yhteensopivuus on arvioitava rakenneuudistustukia koskevien erityissäntöjen mukaisesti.

Vaikeuksissa olevien yritysten pelastamiseen ja rakenneuudistukseen tarkoitettuja tukia koskevista komission suuntaviivoissa määrätään, että tällaisten tukien on täytettävä useita edellytyksiä ollakseen perustamissopimuksen mukaisia: kyseiset tuet on myönnettävä sellaista yrityksen rakenneuudistussuunnitelmaa varten, jolla palautetaan yrityksen pitkän aikavälin elinkelvius kohtuullisessa ajassa lähtien realistisista oletuksista yrityksen tulevien toimintaedellytysten osalta. Yrityksen on siis saatava sijoitetun pääoman tuottavuus vähintään tasolle, jolla sen ei enää rakenneuudistuksen jälkeen tarvitse turvautua valtioon ja se voi vastata kilpailuun täysin omin voimin. Lisäksi on toteutettava toimenpiteitä kilpailijoille koituvien haitallisten seurausten lieventämiseksi mahdollisuuksien mukaan, tuki on suhteutettava rakenneuudistuksen kustannuksiin ja etuihin, ja suunnitelma on pantava täytäntöön kokonaisuudessaan ottaen huomioon komission asettamat velvoitteet.

Arvioidakseen, täyttävätkö Ranskan esittämät Thomson multimedian velkasaneeraustoimenpiteet nämä edellytykset, komissio otti avukseen riippumattoman konsultin (jäljempänä "konsultti"), joka laati huhti-toukokuussa 1997 selvityksen Thomson multimedian rakenneuudistussuunnitelmasta täydessä yhteistyössä Ranskan viranomaisten ja yrityksen kanssa. Komissio asetti Ranskan viranomaisten käyttöön konsultin kertomuksen päätelmät, joita viranomaiset eivät ole kiistäneet.

Suunnitelman oletusten realistisuus

Ranskan viranomaisten maaliskuussa 1997 komissiolle esittämässä vuoden 1997–1999 suunnitelman lähtöoletuksissa, jotka olivat jatkoa yrityksen vuoden 1996 lopulla laatimalle vuosien 1996–1998 kolmivuotissuunnitelmalle, odotettiin liikevaihdon kasvavan voimakkaasti. Liikevaihto oli 39,3 miljardia Ranskan frangia vuonna 1996, ja sen odotettiin kasvavan vuoteen 1999 mennessä 46,7 miljardiin Ranskan frangiin, mikä merkitsisi 6 prosentin vuotuista arvonnousua kyseisenä aikana (vertaa taulukko B). Olosuhteiden pysyessä muuttumattomina ja patentti- ja lisenssitulojen kasvattaessa liikevaihtoa liikevaihdon kehitys olisi ollut +16 prosenttia kolmessa vuodessa eli noin +5 prosenttia vuodessa. Tämä kasvunuste oli erityisen rohkea siihen nähden, että konsernin tärkeimpien kulutuselektronikkatuotteiden hinnat laskevat valmistajien keskinäisen hintasodan vuoksi. Uusien digitaalisten tuotteiden (digitaalisen dekooderin ja kuvalevysoittimen) osalta yhtiö ennusti alun perin paljon suurempaa kasvua, noin 40:tä prosenttia vuodessa vuosina 1997–1998.

Komissio ilmaisi epäilyksensä näiden ennusteiden relisti-suudesta ja esitti Ranskalle kysymyksiä Thomson multi-mediaan ennusteiden laadinnassa käytetyistä hinta- ja tuotetuksista. Komissiolle 26 päivänä toukokuuta 1997 osoittamasaan kirjeessä Ranska ilmoitti, että ennusteet oli tehty käyvin hinnoin eli ottaen huomioon 3–8 prosentin vuotuinen lasku televisioiden ja videonauhuriin hinnoissa sekä paljon suuremmat laskut uusien digitaalisten tuotteiden hinnoissa. Tähän jatkuvaan hinnanlaskuun nähden ennustettu liikevaihdon kasvu näyttää erityisen kunnianhimoiselta; se vastaisi kaksinumeroista reaali kasvuprosenttia. Viranomaisten mukaan liikevaihdon kasvu ei kuitenkaan johtuisi määrien kasvusta vaan konsernin siirtymisestä tuottamaan etenkin hinta-asteikon yläpään tuotteita. Ranska ilmoitti komissioille lisäksi, että yhtiön ennusteita uusien digitaalisten tuotteiden myynnistä oli tarkistettu alaspäin vuoden 1997 alussa.

Komissio esitti Ranskalle kysymyksiä siitä, miten konsernin tulokseen vaikuttaisi sen tärkeimpien tuotteiden markkinaosuuksien jäädyttäminen nykytasolle sekä uusien digitaalisten tuotteiden kehityksen ennusteiden myöhentäminen vuodelta alkuperäiseen hahmotelmaan nähden. Ranskan mukaan tällainen hahmotelma aiheuttaisi noin 1,1 miljardin Ranskan frangin vuotuisen tappion liikevaihdossa vuoteen 1999 asti sekä lähes 200 miljoonan Ranskan frangin pienenemisen tuloksessa.

Konsultti arvioi, että käytetyt hinta- ja tuotetuksset olivat yleisesti ottaen realistisia ja muutti niitä hyvin vähän. Liikevaihtoennusteiden realismi sitä vastoin kyseenalaistetaan konsultin laatimassa selvityksessä useista syistä. Thomsonin kaupallinen asema on heikko voimakkaasti kasvavilla Aasian ja Itä-Euroopan alueilla. Vuosille 1997–1998 ei ole myöskään syytä odottaa merkittävää korvaavaa kasvua Amerikassa, koska konsernin markkinaosuuksien ennustetaan pysyvän ennallaan ja uusien digitaalisten tuotteiden ennusteita tarkistettiin alaspäin vuoden 1997 alussa. Euroopassa oletukset tärkeimpien tuotteiden markkinaosuuksien valtaamisesta takaisin vaikuttavat hyvin epärealistisilta Thomson multimedian vakavan kaupallisen heikkouden vuoksi. Yhtiötä on vanhalla mantereella heikentänyt sen tuotemerkkien (Brandt, Saba, Telefunken, Nordmende, Ferguson) heikkous ja hajanaisuus; mikään näistä merkeistä ei kykene kilpailemaan markkinajohtajien, kuten Sonyn tai Philipsin, kanssa. Yhtiön kaupallisen strategian tavoitteena on vähentää konsernin merkkin määrää ja tuoda esiin erityisesti Thomson-merkkiä. Tämä kaupallinen suunnanmuutos on kuitenkin aloitettu vasta osittain, sillä Thomson-merkillä on Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Saksassa ja Italiassa ainoastaan vähäinen, 1 prosentin suuruinen tai sitä pienempi markkinaosuus, eikä samassa yhteydessä ole panostettu mainontaan samassa määrin kuin Thomson multimedian kilpailijat ovat tehneet. Komission mukaan olisi myös otettava huomioon, että

yhteen tai kahteen päämerkkiin keskittyvän strategian toteuttaminen vie kauan ja saattaa alkuvaiheessa aiheuttaa lisämenetyksiä markkinaosuuksissa. Lisäksi tuotannon ja markkinoiden yhteys toimii Euroopassa hyvin tehottomasti, ja sille ovat tyypillisiä aivan liian pitkät viiveet tuotantojärjestelmän reagoinnissa markkinoilta saataviin tietoihin (Thomson multimedialla viive on keskimäärin kolme kuukautta, kun taas yrityksen tärkeimmillä kilpailijoilla se on kolme–viisi viikkoa).

Näistä syistä konsultti päätyi tarkistamaan Thomsonin myyntiennusteita koko maailman, Amerikan ja erityisesti Euroopan markkinoilla. Kun kulutuselektronikkatuotteiden ennusteet (televisiokuvaputkia lukuun ottamatta) olivat 22,7 miljardia Ranskan frangia Amerikassa ja 12,3 miljardia Ranskan frangia Euroopassa vuoteen 1999 mennessä, konsultti alensi niitä vastaavasti 22,2 miljardiin Ranskan frangiin ja 10,1 miljardiin Ranskan frangiin. Euroopassa tärkein ero yhtiön omiin ennusteisiin nähden koskee televisioiden myyntiennusteita; televisioiden markkinaosuuden ennustetaan pysyvän vuoden 1996 tasolla (noin 11 prosentissa), kun yhtiö puolestaan oli olettanut markkinaosuuden kasvavan uudelleen. Konsernin konsolidoitu liikevaihto kasvasi vuoteen 1999 mennessä 43,3 miljardiin Ranskan frangiin, mikä alittaa lähes kolmella miljardilla yhtiön suunnitelman viimeisessä versiossa ennustetun tason. Tässä hahmotelmassa ennustetaan kuitenkin vielä 10 prosentin kasvua suunnitelman kolmen vuoden aikana, mikä vastaa hiukan yli 3 prosentin vuotuisesta kasvusta. Reaalisessa tilanteessa, jossa otetaan huomioon keskimäärin yli 5 prosentin suuruinen vuotuinen hinnanlasku kulutuselektronikan alalla, tämä hahmotelma asettaa komission mukaan yhä kunnianhimoisen tavoitteen konsernille, jonka markkinaosuudet ovat supistuneet kahden viime vuoden aikana.

Thomson multimedia-yrityksen elinkelpoisuus

Kuten komissio tämän menettelyn aloittamisen yhteydessä korosti, Thomson multimedia ei olisi ilman julkisen osakkeenomistajan tuomaa turvallisuutta pystynyt selviytymään jatkuvasti tappiollisesta 1990-luvun tilanteestaan eikä velkojen kasautumisesta 16 miljardiksi Ranskan frangiksi (vuoden 1996 lopussa). Thomson multimedian ja sen emoyhtiön rahoituksensaantimahdollisuuksista oisivat vähitellen ehtyneet ja oisivat nyt täysin olemattomat konsernin negatiivisen nettovarallisuuden vuoksi (Thomson multimedian osalta –2,8 miljardia Ranskan frangia vuoden 1996 lopussa). Ranskan ilmoittama noin 11 miljardin Ranskan frangin pääomansijoitus ei sinänsä riittäisi palauttamaan konsernin elinkelpoisuutta: kokonaislaskelma osoittaa, että vaikka veloista vähennettäisiin suunnitellun pääomakannan vahvistamisen suuruinen määrä, yhtiön vuotuiset säästöt ovat noin 700 miljoonaa Ranskan frangia eli tuntuvasti vähemmän kuin vuonna

1996 syntynyt tappio niin rahoitustuloksessa (-1,5 miljardia Ranskan frangia) kuin nettotuloksessakin (-2,7 miljardia Ranskan frangia vuonna 1996, kun otetaan huomioon suuret rakenneuudistusvaraukset). Tästä seuraa, että yrityksen elinkelpoisuuden palauttamiseksi on välttämätöntä ottaa huomioon yrityksen velkasaneeraus suunnitelman kaupalliset ja teolliset näkökohdat.

Thomson multimedian kannattavuuden palauttamisessa elinkelpoisen yrityksen tasolle komissio otti huomioon kaksi seikkaa. Ensinnäkin olisi varmistettava, että yrityksen tuotto prosentti on huomattavasti velkakustannuksia korkeampi, sillä muutoin velkaantumisen vipuvaikutus on negatiivinen, eikä yritys pysty hankkimaan velkarahoitusta kannattavuutta vaarantamatta, kuten aiempina vuosina on voitu todeta. Ranska on ilmoittanut komissiolle, että kaikkien rakenneuudistussuunnitelman aikaisten velanmuutosten marginaalivaikutusta laskettaessa käytettiin 6,5 prosentin korkokantaa. Tämä ei kuitenkaan riitä, kun otetaan huomioon Thomson multimedian tarve vähentää velkaantuneisuuttaan sekä varmistaa omille varoille saatava normaali tuotto, jotta se voisi houkutellessa riskipääomaa. Tämä taas edellyttää yrityksen tilanteen mukaista riskipreemiota, joka on suhteessa velan korkokantaan. Ranskan viranomaisten komissiolle toimittamat asiakirjat, jotka koskevat valtiovarainhallinnon ja Thomsonin neuvonantajina vuonna 1996 toimineiden sijoituspankkien Thomson multimedian arviointiin soveltamaa diskonttokorkoa, osoittavat, että korko oli noin 15 prosenttia. Komissiolla olisi siis oikeus odottaa, että Ranskan viranomaisten esittämän rakenneuudistussuunnitelman päättyessä yrityksen kannattavuusaste (omien varojen tuotto) olisi lähellä tällaista suuntaa-antavaa 15 prosentin lukua. Joka tapauksessa sen olisi oltava 6,5 prosentin (velanottokustannukset) ja suuntaa-antavan 15 prosentin luvun (omien varojen kustannukset sijoituspankkien mukaan) välisen eron yläpäässä yrityksen pitkän aikavälin elinkelpoisuuden takaamiseksi. Kun otetaan huomioon kulutuselektronikkamarkkinoiden kova kilpailu, tärkeimpien valmistajien välinen hintasota ja uusiin tuotesukupolviin tehtävien sijoitusten vaatima suuri rahoituskapasiteetti, on lisättävä, että ainoastaan korkea kannattavuusaste voi taata yrityksen elinkelpoisuuden pitkällä aikavälillä epäsuotuisissakin markkinatilanteissa.

Koko toimialan kannalta konsernin heikko kilpailukyky näyttää johtuvan kolmesta päätekijästä: i) Pohjois-Amerikan ja Euroopan korkeista työvoimakustannuksista aasialaisiin tuottajiin verrattuna, ii) konsernin tuotantolaitosten suuresta määrästä, jonka vuoksi tuotantosarjat ovat liian pienet kiinteiden kustannusten kattamiseksi ja iii) tuotevalikoiman liian suuresta nimikemäärästä. Komissiolle esitetyn rakenneuudistussuunnitelman yhteydessä käynnistetyillä toimenpiteillä pyritään korjaamaan tämä tilanne. Amerikassa ollaan sulkemassa Thomson multimedian Yhdysvaltain ja Kanadan tuotantolaitoksia tuotannon keskittämiseksi Meksikoon. Euroopassa on päätetty sulkea Saksan Cellessä ja Hannoverissa sijaitsevat

laitokset, joiden tuotanto siirretään asteittain Angersiin Ranskaan ja Tarancóniin Espanjaan. Komissio, joka pitää erityisen tärkeänä sitä, että tällaisten toimenpiteiden käytössä väistämättömiksi niiden valmistelussa ja päätösten yhteydessä todella kuullaan työmarkkinaosaapuolia, panee merkille, että Ranskan viranomaisten toimittamien tietojen mukaan Saksassa tehtiin huhtikuussa sopimus ammattiyhdistysten kanssa. Samankaltainen sopimuspöytäkirja allekirjoitettiin tammikuussa Kanadan Prescottin laitoksen ammattiyhdistyksen kanssa ja Yhdysvalloissa on parhaillaan käynnissä suljettavien tuotantolaitosten henkilökunnan kuuleminen. Komissio panee myös merkille, että Cellen ja Hannoverin tehtaat sijaitsivat Hannoverin alueella, joka ei ole oikeutettu 92 artiklan 3 kohdan a ja c alakohdassa tarkoitettuihin alueellisiin tukiin, ja että Ranskan viranomaisten mukaan nämä laitokset eivät ole saaneet valtion tukea.

Ranskan viranomaisten esittämien tietojen mukaan 10 640:tä palkansaajaa koskeva sosiaalinen tukisuunnitelma johtaa konsernin henkilökunnan vähentämiseen 4 000 henkilöllä, kun otetaan huomioon ennustettu työpaikkakehitys erityisesti niissä tuotantolaitoksissa, joihin tuotanto osittain siirretään. Tämä merkitsee 12,3 prosentin vähennystä konsernin henkilökunnassa kolmen vuoden aikana. Kun otetaan huomioon liikevaihdon ennustettavissa oleva kasvu (komission konsultin mukaan 3 prosenttia vuodessa) ja oletetaan, että lisäarvon osuus liikearvosta pysyy vakaana, tämä merkitsee, että näennäinen tuottavuus (laskettuna tuotannon arvon mukaan ja ottamatta huomioon tuotantomäärien vaikutuksia) kasvaisi noin 7 prosenttia vuodessa. Komissio panee merkille, että tällaiset tavoitteet ovat kunnianhimoisia, mutta silti ei ole osoitettu, että Thomson multimedia voisi niiden avulla palauttaa tuottavuutensa kilpailijoidensa tasolle. Konsultti korosti erityisesti, että myyntihintojen lasku mitätöisi suunnitelman mukaisen tuotantokustannusten katteen kokonaan vuoteen 1999 mennessä. Konsultti katsoi kuitenkin yleisesti ottaen, että yhtiön ja Ranskan viranomaisten esittämän tuotantosuunnitelman tuloksena oleva tuotanto-organisaatio toisi konsernin kokonaisuudessaan sen tärkeimpien kilpailijoiden tasolle ja että tuotevalikoimien järjestäminen parantaisi tuotantolaitosten tuottavuutta omilla erityisaloillaan.

Tämän tuotanto-organisaation pitäisi konsultin mukaan selviytyä pessimistisestikin hahmotelmasta, jossa yhtiön laatima kulusuunnitelma kyseenalaistettaisiin: vaikka konsernin televisiomyynti alittaisi tavoitteet 600 000 yksiköllä (eli 20 prosentilla suunnitelmaan verrattuna), yhtiön ei tarvitsisi tarkistaa tuotanto-organisaatiotaan. Televisiovastaanotinten tuotantolaitosten joustavuus etenkin Euroopassa, jossa kaupalliset riskit ovat kaikkein suurimmat, mahdollistaisi ylimääräisen rakenneuudistussuunnitelman välttämisen seuraavista syistä: muuttuvien kustannusten osuus on suuri suhteessa kiinteisiin kustannuksiin, Espanjan Tarancónin tehdas pystyy joustamaan ja

johto pystyy mukauttamaan Puolaan rakenteilla olevan tehtaan tuotantokapasiteettia tuotannon kehityksen mukaan. Tämä joustavuus ja muuttuvien kustannusten suuri osuus kiinteisiin kustannuksiin verrattuna mahdollistaisi sen, että yhtiö voisi tarvittaessa kirjata tulokseensa ainoastaan pienen osan suunnitellun ja toteutuneen liikevaihdon lisäyksen välisestä erosta.

Thomson multimedian velkasaneeraus suunnitelma näyttää kuitenkin epävarmalta yrityksen toimintaennusteisiin nähden: televisioalan toiminta (lukuun ottamatta kuvaputkimyyntiä) pysyisi tappiollisena vielä vuonna 1999 niin Amerikassa kuin Euroopassakin. Amerikassa tätä vajausta korvaisivat vuoteen 1999 asti muista tuotteista, erityisesti uusista digitaalisista tuotteista, saadut tulokset. Näin ei tapahdu Euroopassa, jossa toiminnan ennustetaan pysyvän kokonaisuudessaan tappiollisena. Ainoastaan konsernitason Thomsonin tulos voisi vuonna 1999 olla voitollinen, kun otetaan huomioon toisaalta kuvaputkien myyntikatteet (Thomson multimedia myy muille valmistajille noin puolet televisioiden katodisädeputkituotantoon) ja toisaalta vuonna 1999 saatavat lisenssi- ja patenttitulot.

Yritys toimitti konsultille uuden, keväällä 1997 laaditun hahmotelman, joka perustui sen eräiden myyntiennusteiden pienentämiseen. Tässä uudessa hahmotelmassa muutetaan tuntuvasti vuodesta 1997 eteenpäin odotettua

kannattavuutta. Näiden muutosten analyysi verrattuna komissiolle alun perin maaliskuussa esitettyyn hahmotelmaan antaa aiheita useisiin huomioihin. Ensinnäkin Thomson multimedia on korjannut alkuperäisiä vuoden 1997 ennusteita voimakkaasti alaspäin todettuaan niiden jo käyneen mahdottomiksi toteuttaa: liikevaihdon arvon ennustetaan vähenevän 2,6 prosenttia odotetun 7 prosentin kasvun sijasta, mikä merkitsee lähes 10 prosentin muutosta ennusteisiin nähden. Tämä jyrkkä tarkistus alaspäin jo suunnitelman ensimmäisenä vuonna vahvistaa näiden ennusteiden epävarmuuden ja herättää epäilyksiä vuosien 1998 – 1999 osalta, koska alkuperäisistä ennusteista poikkeamisen vaara kasvaa ajan mittaan.

Toiseksi, sen sijaan, että yhtiö olisi ottanut huomioon näiden ennusteiden epävarmuuden ja korjannut kaikkia myyntiennusteita alaspäin, se onkin ennustanut vuodelta 1997 odotettavan kasvutappion vastapainoksi uutta kasvua vuosille 1998 – 1999, jolloin liikevaihto kasvaisi noin 10 prosenttia kumpanakin vuonna. Kun otetaan huomioon hintaennusteet, joiden mukaan konsernin myyntihinnat laskisivat noin 5 prosenttia vuodessa, tämä merkitsisi, että konsernin myynnin määrässä mitattu kasvu olisi paljon näitä lukuja suurempi. Koska markkinat ovat kokonaisuudessaan saavuttaneet kyllästymisasteen ja kasvavat niukasti, nämä ennusteet vuosiksi 1998 – 1999 vaikuttavat komissiosta epärealistisilta.

Taulukko D

Muutokset rakenneuudistussuunnitelman ennusteisiin nähden

ALKUPERÄISET ENNUSTEET

(miljoonaa Ranskan frangia)

	1996	1997	1998	1999
Liikevaihto	39 284	42 024 (+ 7 %)	44 314 (+ 5,4 %)	46 692 (+ 5,4 %)
Liikevoitto		134	756	1 994
Nettotulos verojen jälkeen		- 961	- 227	393

THOMSON MULTIMEDIAN TARKISTETTU SUUNNITELMA

(miljoonaa Ranskan frangia)

	1996	1997	1998	1999
Liikevaihto	39 284	38 257 (- 2,6 %)	42 068 (+ 10 %)	46 029 (+ 9,4 %)
Yleisiä riskejä koskeva varaus		- 190	- 297	- 784

Huom. Erikseen mainittu yrityksen yleisiä riskejä koskeva varaus sisältyy jo yhtiön ennustamaan liikevoittoon, joten sitä ei pidä vähentää liikevoitosta. Yrityksen mukaan tämä myyntiennusteiden tarkistus ei vaikuta tuloksiin, koska kulut vähenevät vielä enemmän, joten tulokset pysyvät alkuperäisten ennusteiden mukaisina.

KONSULTIN HAHMOTELMA

(miljoonaa Ranskan frangia)

	1996	1997	1998	1999
Liikevaihto	39 284	37 785 (– 2,6 %)	39 965 (+ 5,7 %)	43 344 (+ 8,4 %)
Liikevoitto		55	303	1 440
Nettotulos ennen veroja		– 1 070	– 570	530

Huom. Konsultin hahmotelmassa katetuotto sisältää yrityksen yleisiä riskejä koskevan varauksen. Konsultin mukaan ottamat muuttujat (vertaa taulukko C) aiheuttavat lisäkorjauksen, jota ei siis kohdenneta varaukseen vaan tulokseen.

Kolmanneksi yhtiön tarkistettuihin ennusteisiin sisältyy kasvava yleisiä riskejä koskeva kokonaisvaraus ("risk assessment"), joka on suuruudeltaan 190 miljoonaa Ranskan frangia vuonna 1997 ja nousee 784 miljoonaan Ranskan frangiin vuonna 1999. Tämä varaus on sisällytetty yrityksen ennustettuun liikevoittoon, joten se pysyy entisellään. Thomsonin johto ja Ranskan viranomaiset eivät ole ilmoittaneet selvästi, millä aloilla toteutettaisiin säästöjä komissiolle maaliskuussa esitettyyn suunnitelmaan nähden, jotta alun perin suunniteltuun tulokseen päästäisiin näin suuresta varauksesta huolimatta. Kun otetaan huomioon huomattavat vaarat lipsua edellä mainituista ennusteista, tämä kokonaisvaraus vaikuttaa komissiosta kuitenkin varovaisuussyistä perustellulta.

Tuloshahmotelmassaan konsultti on ottanut huomioon omat muutoksensa (vertaa taulukko E) Thomson multimedian hahmotelmaan verrattuna ja säilyttänyt yrityksen yleisiä riskejä koskevan varauksen. Hänen hahmotelmansa onkin keskittien hahmotelma, johon on syytä lisätä turvamarginaali varovaisuussyistä. Lisäksi tämän varauksen säilyttäminen vaikutti hänestä järkevältä, koska yrityksen toimintaennusteita vuodesta 1997 eteenpäin on jouduttu tarkistamaan alaspäin. Kaikki nämä seikat huomioon ottaen vuoden 1999 nettotulos ennen veroja olisi 530 miljoonaa Ranskan frangia eli noin 7,6 prosenttia tuolloisesta omasta pääomasta. Vaikka tämä kannattavuustaso onkin vielä alhainen, se ylittää tarvittavan vähimmäistason konsernin velasta selviytymiseksi ja yrityksen lyhyen aikavälin elinkelpoisuuden takaamiseksi, mutta ei riitä osoittamaan pitkän aikavälin elinkelpoisuutta ennen Ranskan viranomaisten tekemiä lisäsitoumuksia (katso jäljempänä). Vaikka liikevaihtoennustetta on tarkistettu jyrkästi alaspäin, tämä tulosenuste ei ole niin ankara kuin voitaisiin odottaa. Tämä maltillinen korjaus selittyy suurilla muuttuvilla kustannuksilla kiinteisiin kustannuksiin verrattuna, minkä ansiosta tietyn kynnyksen jälkeen ainoastaan hyvin pieni osa myynnin tulonmenetyksestä heijastuu katteeseen. Näyttää kuitenkin siltä, että jos myynti jää hyvin paljon alle ennusteiden, liikevaihdon muutos saattaa vaikuttaa paljon voimakkaamminkin tuloksen muutokseen siltä osin kuin tuotanto-organisaatio joutuisi uhatuksi.

Taulukko E

Muutokset liiketoimintasuunnitelmaan

(miljoonaa Ranskan frangia)

	Liikevaihdon muutos	Liikevoiton muutos
	Vaikutus vuonna 1999	Vaikutus vuonna 1999
Euroopan myynti	– 2 118	– 488
Pohjois- ja Etelä-Amerikan myynti	– 778	– 69
Kokonaisvaikutus	– 2 896	– 557
Lisämahdollisuudet:		
Tuotevalikoiman järjeistäminen		+ 35
Frozen zone (tuotannon ja markkinoiden yhteyden viiveen) pienentäminen		+ 50

Tämän perusteella konsultti päätteli, että yrityksellä olisi vaikeuksia selviytyä yksin suhdannekäänteestä tai pitkäaikaisemman laajenemisen rahoituksesta. Myös Thomson multimedian kilpailijoilla on hinnanlaskun vuoksi kannattavuusongelmia, joskin vähemmän vakavia, mutta kaikki tärkeimmät kulutuselektroniikan valmistajat kuuluvat monikansallisiin konserneihin, jotka toimivat muillakin aloilla ja joiden kokonaisliikevaihto on 200–400 miljardia Ranskan frangia eli 5–10 kertaa Thomson multimedian liikevaihto, joten ne voivat monialaisuutensa turvin selviytyä kulutuselektroniikan myynnin ja katteiden vaihteluista. Niin kauan kuin Thomson multimedia pysyy erillisenä, sen on vaikea selviytyä kriisitilanteesta markkinoilla tai toisaalta tehdä sijoituksia uusien tuotteiden kehittämismahdollisuuksien hyödyntämiseksi täysin mitoin.

Ennustettujen tulosten epävarmuus, jonka jo vuoden 1997 alussa ilmenneet erot toivat esiin, antaa aihetta varovaisuuteen, ja komissio katsookin näiden tulosten perusteella, että Thomson multimedian pitkän aikavälin elinkelpoisuus itsenäisenä yrityksenä ei ollut täysin selvää maaliskuussa 1997 komissiolle esitetyn rakenneuudistus suunnitelman perusteella ennen niitä lisäsitoumuksia, jotka Ranskan viranomaiset tekivät 17 päivänä syyskuuta 1997 päivätyllä kirjeellään (katso jäljempänä). Lisäksi olisi korostettava, että vaikka tilikaudelle 1996 tehtiin jo rakenneuudistus suunnitelman kustannuksia koskeva varaus, yritys pysyy tappiollisena vuosina 1997 ja 1998 ja että paluu voitolliseksi vuonna 1999 ei vielä riitä tuomaan yritykselle katteisiin ja tulo-rahoitukseen perustuvaa todellista rahoituksellista itsenäisyyttä pitkällä aikavälillä. Tämä merkitsee, että tarvitaan uusia sisäisiä rakenneuudistustoimenpiteitä yrityksen kestäväen elinkelpoisuuden takaamiseksi. Näiden pitkän aikavälin kannattavuuden parantamiseen tähtäävien lisäponnistusten kustannukset saattaisivat uudelleen rasittaa Thomson multimedian lyhyen aikavälin kannattavuutta. Näissä oloissa komissio katsoo, että ainoastaan yksi tai useampi vakaa teollinen kumppani, joka tuottaisi Thomson multimedielle teollisia tai kaupallisia synergiaetuja sen keskeisissä toiminnoissa ja jonka avulla nämä sisäiset vakautustoimet voitaisiin toteuttaa hyvissä oloissa, voi taata yrityksen pitkän aikavälin elinkelpoisuuden. Tällaisten kumppanuuksien avulla voidaan hyödyntää konsernin nykyistä jakeluverkkoa erityisesti alueilla, joilla sen kaupallinen tunnettuus on vahva, kuten Pohjois-Amerikassa. Tarvittaessa Thomson multimedia voi niiden avulla tarjota uusia tuotteita ja palveluja joutumatta kattamaan kaikkia kehittämiskustannuksia. Lisäksi se voi kumppanuuksien avulla löytää uusia markkina-alueita nykyisille tuotteilleen ja hyödyntää entistä paremmin sijoituksiaan. Tällaisella lisäarvon kasvatusstrategialla, johon ei liity ylimääräisiä pääomansijoituksia, voitaisiin siten rakenneuudistus suunnitelman aikana kasvattaa huomattavasti konsernin katteita ja erityisesti sen oman pääoman tuottoa, jolloin se pääsisi lähemmäs

viisaan osakkaan edellyttämää normaalia tuottoa ja voisi jatkaa nykyisellä pääomakannan vahvistamisella aloitettua velkojen takaisinmaksua. Tämän päätöksen 1 artiklan 3 kohdan a alakohdassa esitetty Ranskan sitoumus tällaisiin kumppanuuksiin hälventää osaltaan komission aiemmin esittämiä epäilyjä yrityksen pitkän aikavälin elinkelpoisuudesta. Komissio panee lisäksi merkille, että Ranskan viranomaisten vahvistus sille, että ne pitävät komissiolle ilmoitettua pääomakannan vahvistamista kertaluontoisena pääomansijoituksena eivätkä aio myöntää enää uutta tukea, osoittaa niiden luottavan Thomson multimedia-konsernin elinkelpoisuuteen pääomakannan vahvistamisen jälkeen.

Aiheettomien kilpailunvääristymien estäminen

Kun otetaan huomioon edellä mainitut kilpailunvääristymät väritelevisioiden myynnissä Euroopassa, Ranskan viranomaisten esittämä suunnitelma, johon sisältyy tämän lohkon markkinaosuusien valtaaminen takaisin, uhkaa kiristää huomattavasti näiden markkinoiden jännitteitä, eikä siihen sisälly korvauksia yrityksen kilpailijoille niistä kilpailunvääristymistä, joista nämä saattavat joutua kärsimään. Tämän vuoksi suunnitelmaa ei voida hyväksyä sellaisenaan, vaan Thomson multimedian on rajoitettava markkinaosuuttaan Euroopan väritelevisiomarkkinoilla. Konsultin työn perusteella komissio katsoo, että yrityksen markkinaosuusien rajoittaminen Euroopan väritelevisiomarkkinoilla on paitsi tarpeellista myös realistista ja että väritelevisioiden tuotantokapasiteetin joustavuuden ansiosta rajoitus ei haittaa yrityksen elinkelpoisuutta. Komissio katsoo lisäksi, että kun otetaan huomioon mahdollisuudet televisiotuotannon alihankintaan muilta valmistajilta sekä tuotantokapasiteetin määrittelyvaikeudet, tällainen markkinaosuusien rajoitus on tässä erityistapauksessa paras tapa välttää aiheettomia kilpailunvääristymiä ja samalla pitää yllä tarvittavaa joustavuutta markkinakehityksen seuraamiseksi.

Komissio panee merkille Ranskan uudet sitoumukset, jotka talous-, raha- ja teollisuusministeri esitti 17 päivänä syyskuuta 1997 päivätyssä kirjeessään, sellaisina kuin ne esitetään tämän päätöksen 1 artiklan 3 kohdan b alakohdassa. Komissio katsoo, että Thomson multimedian markkinaosuuden jäädyttäminen yhteisön väritelevisiomarkkinoilla 10 prosenttiin eli yhtä prosenttiyksikköä alemmas kuin konsernin alin tosiasiallinen markkinaosuus oli vuonna 1996 on hyvin merkittävä keino korvata tuen aiheettomat vääristävät vaikutukset.

Kyseisten tukitoimenpiteiden subteellisuus

Ranskan viranomaisten 26 päivänä toukokuuta päivätyssä kirjeessään esittämien ennusteiden perusteella tase koostui vuoteen 1999 mennessä 8,2 miljardista Ranskan

frangista omia varoja sekä 8,6 miljardista Ranskan frangista nettovelkaa, joten nettovelkaantumisaste olisi lähellä 1:tä. Komission konsultin laatimassa varovaisemmassa hahmotelmassa, jossa vuosien 1997–1998 tappiot ovat suuremmat ja vuoden 1999 voitto pienempi, velkaantumisaste olisi vuoteen 1999 mennessä lähempänä 1,25:tä ja taseen rakenne pysyisi siis vielä kireänä.

Tämän perusteella Thomson multimedian pääomarakenne olisi kyseisellä aikavälillä vielä epäedullinen verrattuna sen tärkeimpiin kilpailijoihin. Ranskan viranomaisten ilmoittamat pääomakannan vahvistamistoimenpiteet eivät siis anna Thomson multimediaille liiallisia rahoitusvaroja verrattuna sen tärkeimpiin kilpailijoihin. Lisäksi yritys osallistuu tämän rakenneuudistussuunnitelman rahoitukseen kaikin käytettävissään olevin keinoin; suunnitelman tärkeimmistä teollisista kustannuksista tehtiin jo varaus yrityksen vuoden 1996 tilinpäätökseen ennen kuin yritys edes sai valtiolta uutta pääomaa. Vuosina 1997–1999 toiminnan tulorahoitus kattaa 100 prosenttia yrityksen sijoitustarpeista ja 35 prosenttia sen kokonaisrahoitustarpeista (mukaan lukien noin 9 miljardin Ranskan frangin suuruinen velan vähennys), kun taas rahoitustarpeen jäännös (65 prosenttia) katetaan noin 11 miljardin Ranskan frangin suuruisella pääomakannan vahvistamisella. Komissio katsoo lisäksi, että tuki on ehdottomasti pienin mahdollinen; nettotulos ennen veroja pienenesi näet 65 miljoonalla Ranskan frangilla jokaista pääomansijoituksesta vähennettävää miljardia kohti, mikä vaikeuttaisi entisestään yritykseltä vaadittavien katetavoitteiden saavuttamista. Thomson multimedian rahoitusrakenteen parantamiseen ei kuitenkaan voida etsiä ratkaisua lisävarojen sijoituksesta, joka toiminnan niukkojen katteiden vuoksi heikentäisi yrityksen omien varojen tuottoastetta. Ratkaisua on etsittävä pikemminkin rakenteellisista toimita, joiden avulla voidaan kasvattaa katteita yrityksen velkojen pienentämiseksi asteittain.

VI) PÄÄTELMÄT

Thomson SA:n pääomakannan vahvistamistoimenpiteistä Thomson multimedian hyväksi sekä Thomson SA:n omistamien Crédit Lyonnais'n osakkeiden myynnistä valtiolle 18 päivänä joulukuuta 1996 aloitetun menettelyn lopuksi komissio teki seuraavat päätelmät:

1. Thomson SA:n omistamien Crédit Lyonnais'n osakkeiden myynti valtiolle

Valtion Thomson SA:lta ostamien Crédit Lyonnais'n osakkeiden kauppahintaan sisältyvä arvonkorotus, jonka suuruudeksi arvioitiin 30 prosenttia, on valtion tukea, määrältään 145,6 miljoonaa Ranskan frangia. Tämä ilmoittamatta jäänyt tuki, jonka viranomaiset laillistivat 20 päivänä toukokuuta 1996 valtion ja Thomsonin välisen sopimuksen allekirjoituksen yhteydessä, edeltää komissiolle lokakuussa 1996 ilmoitettua Thomson multimedian velkasaneeraus suunnitelmaa. Se on valtion kannalta tulonmenetyks, jonka takaisin saamisesta ei ole toivoa. Tukeen voitaisiin soveltaa ainoastaan 92 artiklan 3 kohdan c

alakohdassa määrättyä poikkeusta, joka on ainoa mahdollinen poikkeus kyseisten toimenpiteiden osalta. Ranskan viranomaiset eivät kuitenkaan ole esittäneet komissiolle seikkoja, joiden perusteella komissio voisi todeta, että tuki olisi voinut päätösajankohtana olla perustamissopimuksen mukainen tämän poikkeuksen nojalla. Tämä tuki on siis paitsi laitton, myös perustamissopimuksen kanssa yhteensopimaton.

2. Thomson SA:n ja Thomson multimedian pääomakannan vahvistaminen

Thomson multimedia, jonka hyödyksi Ranskan viranomaisten ilmoittama 11 miljardin Ranskan frangin suuruinen pääomansijoitus Thomson SA:han suunnataan, näyttäisi olevan vuonna 1999 yhä epävarmassa tilanteessa, vaikka pääomaa olisi vahvistettu ja esitetty rakenneuudistussuunnitelma olisi toteutettu. Konsernilla on tärkeitä vahvuuksia, erityisesti teknologista osaamista, joka asettaa sen edulliseen asemaan uusien digitaalisten tuotteiden tullessa markkinoille. Yritys pysyy kuitenkin vielä vuonna 1999 tappiollisena tärkeimmällä toimialallaan (televisioiden valmistuksessa), ja sen tilanne on erityisen epävarma Euroopassa, jossa sen kaupallinen asema on epävakaa. Aloitettujen teollisuuden rakenneuudistus- ja uudelleenjärjestelytoimenpiteet ovat tarpeen, mutta ei ole varmaa, riittävätkö ne palauttamaan yrityksen pitkän aikavälin elinkelpoisuuden, ja täydentäviä tuottavuuden parannustapoja on etsittävä. Kaikkien näiden seikkojen perusteella kohtuudella odotettava kannattavuus ei välttämättä takaa konsernin pitkän aikavälin elinkelpoisuutta, jos yritys ei solmi vakaita kumppanuuksia, joiden tuoman teollisen ja kaupallisen synergian avulla Thomson multimedia voi selviytyä kulutuselektronikkamarkkinoiden kovassa kansainvälisessä kilpailussa. Komissio pitää tällaisia kumppanuuksia olennaisena edellytyksenä sille, että se voisi päätellä Thomson multimedian elinkelpoisuuden palautuvan. Kun otetaan huomioon Ranskan sitoumus tällaisten kumppanuuksien toteuttamiseen ennen vuoden 2000 loppua, komissio voi päätellä yrityksen elinkelpoisuuden palautuvan.

Alkuperäisen rakenneuudistussuunnitelman ennusteet, jotka koskevat konsernin väritelevisiomyyntiä Euroopassa, ovat komission mielestä olennaisilta osiltaan epärealistisia. Ne ovat lisäksi yhteismarkkinoille sopimattomia, koska niihin sisältyy markkinaosuuksien valtaaminen takaisin tappiollisella toiminnalla, mikä ei olisi mahdollista ilman ilmoitettuja tukia. Markkinoilla, joilla tuotantokapasiteetin käyttöaste on nykyisellään noin 85 prosenttia, tämän strategian toteutus aiheuttaisi merkittäviä kilpailunvääristymiä. Näitä tavoitteita on siis tarkistettava alaspäin ottaen huomioon viranomaisten viimeisimmät sitoumukset Thomson multimedian televisiovastaanotintuotannon markkinaosuuksien rajoittamiseen, joka on enintään 10 prosenttia yhteisön televisiomarkkinoista.

Nämä seikat huomioon ottaen ja edellyttäen, että tämän päätöksen 1 artiklan 3 kohdassa tarkemmin esitetyt viimeisimmät Ranskan viranomaisten sitoumukset pannaan kokonaisuudessaan täytäntöön, komissio katsoo, että sille ilmoitettuun noin 11 miljardin Ranskan frangin suuruiseen pääomakannan vahvistamiseen sisältyvään tukeen voidaan soveltaa perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan c alakohdassa ja Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen 61 artiklan 3 kohdan c alakohdassa määrättyä poikkeusta,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

1. Tuki, jonka Ranskan valtio on antanut Thomson SA:lle maksamalla ylihintaa yhtiöltä ostamastaan 3,01 prosentin yhtiön osakkuudesta Crédit Lyonnais'ssa, on perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdassa ja Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen 61 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua tukea. Tämä tuki on laitton, eikä sitä voida julistaa yhteismarkkinoille soveltuvaksi perustamissopimuksen 92 artiklan 2 ja 3 kohdan sekä Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen 61 artiklan 2 ja 3 kohdan mukaisesti.
 2. Thomson multimedian hyväksi suunnattu 11 miljardin Ranskan frangin suuruinen Thomson SA:n pääomakannan vahvistaminen on perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdassa ja Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen 61 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua tukea. Tämä tuki soveltuu yhteismarkkinoille ja Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen toimintaan perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan c alakohdan ja Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen 61 artiklan 3 kohdan c alakohdan mukaisesti, jos Ranska noudattaa jäljempänä 3 kohdassa esitettyjä sitoumuksia ja 4 kohdassa esitettyjä ehtoja.
 3. Ranska sitoutuu seuraavaan:
 - a) vuoden 2000 loppuun mennessä Thomson multimedia solmii teollisuuteen perustuvia strategisia kumppanuuksia vahvistaakseen elinkelpoisuuttansa ja varmistakseen kehityksensä pitkällä aikavälillä nykyisillä ja tulevilla toimialoillaan;
 - b) Thomson multimedia rajoittaa 31 päivään joulukuuta 2000 asti televisiovastaanotintuotantonsa markkinaosuudet yhteisössä tasolle, joka on enintään 10 prosenttia; kannattavuutensa säilyttämiseksi konserni toteuttaa kaikki tarvittavat toimenpiteet noudattaakseen tätä sitoumusta tuotantovälineidensä kehityksessä, olipa sitten kyse nykyisestä tai valmisteilla olevasta kapasiteetista. Yhdysvalloissa markkinoitavien televisiovastaanotinten ja Euroopassa sekä Yhdysvalloissa markkinoitavien konsernin muiden tuotteiden osalta konserni rajoittaa markkinaosuuksiensa kehityksen vuosina 1996–1998 tiukasti komissiolle esitettyssä yrityksen velkasaneeraussuunnitelmassa määriteltyihin tavoitteisiin;
 - c) lähikuukausista alkaen Thomson multimedia toteuttaa teollisen velkasaneeraussuunnitelmansa lisäksi toimenpiteitä kauppaj- ja tuotemerkkipolitiikkansa parantamiseksi komission konsultin esittämien suositusten mukaisesti;
 - d) komissiolle toimitetaan puolivuotiskertomukset velkasaneeraussuunnitelman täytäntöönpanosta ja edellä mainittujen sitoumusten noudattamisesta.
- Lisäksi Ranskan hallitus vahvistaa, että se pitää komissiolle ilmoitettua pääomakannan vahvistamista kertaluontoisena pääomansijoituksena ja että se ei siis aio antaa mitään uutta tukea (lukuun ottamatta yhteisön edun mukaiseen tavoitteeseen tähtääviä tukia, kuten tutkimus- ja kehitystukia) tulevina vuosina; jos syntyy olosuhteita, joita tässä vaiheessa ei voida ennustaa ja jotka oikeuttaisivat viisaan sijoittajan toiminnan mukaisen pääomansijoituksen, Ranskan hallitus tiedottaa siitä komissiolle etukäteen ja noudattaa soveltuvia perustamissopimuksen määräyksiä;
4. Varmistaakseen, että tuki on yhteismarkkinoiden mukainen, Ranskan hallitus valvoo seuraavien ehtojen noudattamista:
 - a) Thomson SA käyttää kaikki pääomakantansa vahvistamiseen tarkoitettut varat Thomson multimedian pääomakannan vahvistamiseen ja käyttää tukea ainoastaan suunnitelmassa määriteltyihin tarkoituksiin,
 - b) Thomson multimedia saattaa päätöksen komissiolle esitettyyn vuosien 1997–1999 suunnitelmaan sisältyvät rakenneuudistustoimenpiteet eikä muuta rakenneuudistussuunnitelman ehtoja tässä päätöksessä määrättyjen ehtojen huomioon ottamisen jälkeen ilman komission ennalta antamaa suostumusta,
 - c) Ranskan viranomaiset ilmoittavat komissiolle joka vuosi Thomson SA:n ja Thomson multimedian vuositilinpäätökset,
 - d) edellä 3 kohdan b alakohdassa mainittu sitoumus televisiovastaanotintuotannon markkinaosuuksien rajoittamiseen on tulkittava rajoittamiseksi 10 prosentin osuuteen yhteisön televisiomarkkinoista arvon mukaan määriteltynä,
 - e) edellä 3 kohdan d alakohdassa mainitun sitoumuksen seuranta konsernin kaikkien tuotteiden osalta maailmassa varmistetaan rakenneuudistussuunnitelman koko keston ajaksi ja yhteisön televisiovastaanotinmarkkinoiden osalta 31 päivään joulukuuta 2000 asti. Seurantaan sisältyy Thomson multimedian tuotannon, myynnin ja markkinaosuuksien kehitys Euroopassa ja koko maailmassa sekä mittareita, joilla sen tärkeimpien tuotteiden hintoja verrataan sen kilpailijoiden hintoihin Euroopassa. Seurannan toteutuksessa noudatetaan eritelmää, jonka yhteydessä kuullaan komissiota, ja seuranta uskotaan riippumattomalle asiantuntijalle, joka nimetään tätä tarkoitusta varten yhteisymmärryksessä komission kanssa,

- f) Ranskan viranomaiset tiedottavat komissiolle yksityiskohtaisesti kaikesta Thomson SA:n ja Thomson multimedian tilanteesta tapahtuvasta kehityksestä,
- g) lukuun ottamatta poikkeuksellisia ja yrityksen ulkopuolisia oloja, joita tässä vaiheessa ei voida ennustaa, tämä Thomson multimedian pääomakannan vahvistaminen on kertaluontoinen, eivätkä viranomaiset myönnä yritykselle tulevana vuosina mitään uutta tukea (lukuun ottamatta yhteisön edun mukaiseen tavoitteeseen tähtäviä tukia, kuten tutkimus- ja kehitystukia),
- h) verohyvityksiin oikeuttavien tappioiden siirtäminen tehdään vaikeuksissa olevien yritysten pelastamiseen ja rakenneuudistukseen myönnettäviä valtion tukia koskevien yhteisön suuntaviivojen 3.2.2-C kohdan mukaisesti. Erityisesti Thomson SA -konsernin yritysten mahdollisuus siirtää vuotta 1997 aiemmat, Thomson multimediaan kohdistettavat verotappiot poistetaan siltä osin kuin komissiolle ilmoitettu pääomanlisäys kattaa verotappiot.

2 artikla

Ranska vaatii tätä toimea varten avatulta sulkutililtä 145,6 miljoonan Ranskan frangin palauttamista. Se vastaa valtiontuen osuutta tuotossa, jonka Thomson SA sai

myydessään omistamansa Crédit Lyonnais'n osakkeet, määrältään 3,01 prosenttia pääomasta, valtiolle 482 miljoonan Ranskan frangin hintaan. Myös tämän sulkutililla olleen summan rahoitustuotto peritään takaisin.

3 artikla

Ranskan on ilmoitettava komissiolle kahden kuukauden kuluessa tämän päätöksen tiedoksiantamisesta päätöksen noudattamiseksi toteuttamansa toimenpiteet.

4 artikla

Tämä päätös on osoitettu Ranskan tasavallalle.

Tehty Brysselissä 1 päivänä lokakuuta 1997.

Komission puolesta

Karel VAN MIERT

Komission jäsen

KOMISSION PÄÄTÖS,**tehty 25 päivänä helmikuuta 1998,****kyselylomakkeesta vaarallisten jätteiden polttamisesta annetun neuvoston direktiivin 94/67/EY täytäntöönpanoon liittyviä jäsenvaltioiden kertomuksia varten (neuvoston direktiivin 91/692/ETY täytäntöönpano)****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(98/184/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon eräiden ympäristöä koskevien direktiivien täytäntöönpanoon liittyvien kertomusten standardoinnista ja järjeistämisestä 23 päivänä joulukuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/692/ETY⁽¹⁾ ja erityisesti sen 5 ja 6 artiklan,ottaa huomioon vaarallisten jätteiden polttamisesta annetun neuvoston direktiivin 94/67/EY⁽²⁾,

sekä katsoo, että

direktiivin 94/67/EY 17 artiklassa säädetään, että jäsenvaltioiden on laadittava kertomus kyseisen direktiivin täytäntöönpanosta direktiivin 91/692/ETY 5 artiklan mukaisesti,

kertomus on laadittava kyselylomakkeen tai kaavan pohjalta, jonka komissio laatii direktiivin 91/692/ETY 6 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti,

ensimmäinen kertomus koskee ajanjaksoa vuodesta 1998 vuoteen 2000 mainitut vuodet mukaan lukien, ja

tässä päätöksessä tarkoitetut toimenpiteet ovat edellä mainitun direktiivin 6 artiklan mukaisesti perustetun komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Hyväksytään tähän päätökseen liitetty kyselylomake, joka koskee vaarallisten jätteiden polttamisesta annettua neuvoston direktiiviä 94/67/EY.

2 artikla

Jäsenvaltioiden on käytettävä kyselylomaketta pohjana laatiessaan kertomuksen, joka niiden on annettava komissiolle direktiivin 91/692/ETY 5 artiklan ja direktiivin 94/67/EY 17 artiklan mukaisesti.

3 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 25 päivänä helmikuuta 1998.

Komission puolesta

Ritt BJERREGAARD

Komission jäsen⁽¹⁾ EYVL L 377, 31.12.1991, s. 48⁽²⁾ EYVL L 365, 31.12.1994, s. 34

LIITE

KYSELYLOMAKE

vaarallisten jätteiden polttamisesta annetun direktiivin 94/67/EY saattamisesta osaksi kansallista lainsäädäntöä ja täytäntöönpanemisesta annettavia jäsenvaltioiden kertomuksia varten

Viitakaa vastauksissanne tietoihin, jotka on jo toimitettu komissiolle.

I. SAATTAMINEN OSAKSI KANSALLISTA LAINSÄÄDÄNTÖÄ

1. a) Onko komissiolle toimitettu yksityiskohtaiset tiedot direktiivin noudattamiseksi annetuista laeista, asetuksista ja hallinnollisista määräyksistä?
(Kyllä/Ei)
- b) Jos vastaus kohtaan a on "ei", ilmoittakaa miksi.

II. DIREKTIIVIN TÄYTÄNTÖÖNPANO

1. a) Mitä 3 artiklan 1 kohdassa edellytetyjä yleisiä toimenpiteitä on toteutettu polttolaitosten suunnittelusta, varustuksesta ja käytöstä johtuvan ympäristön pilaantumisen ehkäisemiseksi?
b) Ilmoittakaa 3 artiklan 1 kohdan nojalla myönnettyjen lupien määrä sekä vastaavat toimintakapasiteetit, jos nämä tiedot ovat saatavilla.
2. a) Mitä yleisiä vaatimuksia on asetettu polttolupien myöntämiselle 3 artiklan 4 kohdan nojalla?
b) Onko 3 artiklan 3 kohdassa vaadittuun prosentimäärään myönnetty poikkeuksia kuuden kuukauden kuluessa toiminnan käynnistymisen jälkeen 3 artiklan 4 kohdan nojalla?
(Kyllä/Ei)
c) Jos vastaus kohtaan b on "kyllä", ilmoittakaa miksi.
d) Ilmoittakaa 3 artiklan 3 kohdan mukaisesti myönnettyjen lupien määrä ja rinnakkaispolnettavan jätteen sallittu kokonaismäärä, jos nämä tiedot ovat saatavilla.
3. Mitä yleisiä toimenpiteitä on toteutettu 4 artiklan nojalla sen varmistamiseksi, että artiklassa säädetyt tiedot ovat yleisön saatavilla?
4. a) Mitä yleisiä toimenpiteitä on toteutettu 5 artiklan nojalla jätteen toimittamisen ja vastaanoton aiheuttamien ympäristöhaittojen estämiseksi tai vähentämiseksi?
b) Ilmoittakaa niiden poikkeuksien lukumäärä, jotka on myönnetty 5 artiklan 2 ja 3 kohdan säännöksiin 5 artiklan 4 kohdan nojalla, jos nämä tiedot ovat saatavilla.
5. a) Onko 6 artiklan 4 kohdan nojalla sallittu muita vaatimuksia kuin ne, joista säädetään 6 artiklan 2 kohdassa?
(Kyllä/Ei)
b) Jos vastaus kohtaan a on "kyllä", ilmoittakaa tarkasti tapausten määrä ja kussakin tapauksessa hyväksytyt ehdot sekä tulokset tehdyistä tarkistuksista.
c) Mitä yleisiä toimenpiteitä on toteutettu 6 artiklan 3 kohdan noudattamiseksi?
d) Mitä 6 artiklan 6 kohdassa edellytetyjä yleisiä toimenpiteitä on toteutettu sen varmistamiseksi, että päästöt ilmaan eivät johda ilman merkittävään pilaantumiseen maanpinnalla?

6. a) Mitä yleisiä toimenpiteitä on toteutettu 6 artiklan 5 kohdassa ja 7 artiklan 1 ja 2 kohdassa säädettyjen vaatimusten täyttämiseksi?
- b) Mitä määräyksiä on annettu puhdistus- tai mittauslaitteiden seisokkien, häiriöiden tai vikojen pisimmästä sallitusta ajasta 12 artiklan 2 kohdan nojalla? Mitä määräyksiä on annettu toimivaltaisille viranomaisille välittömästi annettavasta tiedosta 12 artiklan 1 kohdan nojalla, jos 6 artiklan 5 kohdassa ja 7 artiklan 1 ja 2 kohdassa säädetty päästöjen raja-arvot on ylitetty?
- c) Onko muille kuin 7 artiklassa mainituille päästöille asetettu raja-arvot kansallisessa lainsäädännössä?
(Kyllä/Ei)
- d) Jos vastaus kohtaan c on ”kyllä”, ilmoittakaa tarkasti perusteet ja kaikkien päästöjen raja-arvot.
- e) Mitä toimenpiteitä on toteutettu soveltuvien päästöjä koskevien raja- ja ohjearvojen vahvistamiseksi 7 artiklan 4 kohdan nojalla?
7. Mitä 8 artiklassa edellytettyjä yleisiä toimenpiteitä on toteutettu jätevesipäästöjen minimoimiseksi?
8. a) Mitä 9 artiklassa edellytettyjä yleisiä toimenpiteitä on toteutettu direktiivien 75/442/ETY ja 91/689/ETY noudattamiseksi?
- b) Ilmoittakaa, hyödynnetäänkö jätteenpolton synnyttämä lämpö, miten se hyödynnetään ja kuinka tehokkaasti, jos nämä tiedot ovat saatavilla.
9. Mitä 10 artiklassa edellytettyjä yleisiä toimenpiteitä on toteutettu mittausvaatimusten, myös liitteen III vaatimusten, noudattamiseksi?
10. Ilmoittakaa laitosten lopullisesta sulkemisesta saatujen 13 artiklan 2 kohdan mukaisten ilmoitusten lukumäärä sekä laitosten polttokapasiteetti, käyttötuntien määrä ja toiminta-aika.
-